



**EN 893**

# **CRAMPONS**

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

**[www.kong.it](http://www.kong.it)**

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## **1 – Informace o výrobcích KONG, certifikovaných CE a vyhovujících Směrnici 89/686/EHS**

Informace a návod k použití si musí přečíst a plně pochopit konečný uživatel před použitím výrobku.

Upozornění: Horolezectví, lezení po skalách, lezení „via ferrata“ (tj. na zajištěných cestách), slaňování, speleologie, lyžařský alpinismus, kanóistika, výzkumné cesty, evakuace, práce ve výškách jsou velmi nebezpečné činnosti, které mohou vést ke smrtelnému úrazu. Naučte se zacházet s tímto výrobkem a ujistěte se, že plně chápete, jak funguje. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se ! Pamatujte si, že jste osobně odpovědní za to, že se naučíte používat jej včetně všech příslušných bezpečnostních opatření, a že jste jediná osoba, která bude činit odpovědnou za nebezpečí a za škody, úrazy nebo smrt, které utrpíte Vy nebo jiní při používání našeho výrobku bez ohledu na to, jakého jsou druhu. Nepoužívejte tyto výrobky, pokud toho nejste schopni.

## **2 – Všeobecné informace**

2.1 – Zajistěte, aby před a po každém použití byly provedeny všechny kontroly uvedené v ka-pitole „Návod k použití“.

2.2 – Pokud jakkoliv pochybujete o bezpečném stavu výrobku, ihned jej vyměňte. Výrobek nepoužívejte po pádu do volného prostoru, protože vnitřní porušení nebo neviditelné deforma-ce mohou značně snížit jeho spolehlivost. Nesprávné používání, mechanické deformace, náhodný pád prostředku z výšky, celkové opotřebení, znečištění chemikáliemi, vystavení horku (max. 100°C jen pro kovové výrobky, max. 50°C pro výrobky s částmi z tkaniny) jsou některé příklady událostí, které mohou zkrátit, omezit nebo dokonce ukončit životnost výrobku. Upozornění: Nikdy nenechávejte vozidlo s Vaším prostředkem uvnitř zaparkované na slunci.

2.3 – Konečný uživatel je odpovědný za správné používání tohoto výrobku.

2.4 – Tento výrobek smí být používán v kombinaci s prostředky osobního zabezpečení podle Směrnice 89/686/EHS a v souladu s příslušnými návody k použití.

2.5 – Tento výrobek je určen k používání v klimatických podmínkách, které člověk normálně snese.

2.6 – Odolnost přírodních nebo umělých kotvicích míst ve skalách nemůže být automaticky zaručena a konečný uživatel musí tento problém analyzovat předem, aby měl zaručenu dosta- tečnou ochranu.

2.7 – Poloha kotvicího místa je pro bezpečné zachycení pádu kritická: pečlivě vyhodnoťte výšku pádu, natažení lana, „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli případným překážkám (tj. zemi, tření prostředku o skálu, apod.).

2.8 – Váš život závisí na Vašem vybavení a jeho historii (používání, skladování, kontroly, atd.). Jestliže výrobek neslouží k používání jednotlivci (např. patří-li klubu), doporučujeme, aby jej před a po každém použití zkontrolovala kvalifikovaná osoba. Každopádně doporučujeme, aby výrobek zkontrolovala kvalifikovaná osoba (např. výrobce) alespoň jednou za rok. Poznamenejte si a uložte společně s tímto návodem: sériové číslo, místo a datum koupě, datum prvního použití a kontrol, jméno uživatele a připomínky.

2.9 – Společnost KONG S.p.A. neručí za žádné škody, úrazy ani úmrtí způsobené špatným používáním výrobku, změnou nebo opravou součástí provedenou neoprávněnou osobou, nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 – Pro přepravu nejsou nutná žádná zvláštní bezpečnostní opatření; zabraňte však styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními prostředky a zajistěte, aby případné zahrocené nebo ostré hrany byly vhodně chráněny.

## **3 – Údržba, ošetřování a skladování**

Konečný uživatel nemusí zajišťovat žádnou zvláštní údržbu, ale pouze čistit a mazat výrobek podle následujících pokynů.

3.1 – Čištění: Výrobek často oplachujte ve vlažné sladké vodě (max. 40°C), případně můžete přidat neutrální saponát. Nechte jej uschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla.

3.2 – Mazání: Pohyblivé části často mažte jen olejem na bázi silikonu. Zabraňte styku oleje se součástmi z tkanin. Tuto operaci provádějte po čištění a úplném vysušení.

3.3 – Dezinfikování: Vložte výrobek na jednu hodinu do vlažné vody a přidejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amoniové soli. Pak jej opláchněte sladkou vodou, vysušte a namažte.

3.4 – Skladování: Po čištění, vysušení a namazání uložte prostředek samotně na chladné, suché a temné místo (mimo dosah UV paprsků), chemicky neutrální (slané ovzduší je zcela nepřijatelné), mimo dosah ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních prostředků a jiných škodlivých podmínek. Výrobek neukládejte do skladu v mokřém stavu.

#### **4 – Zkoušení firmou KONG**

Všechny výrobky firmy KONG jsou individuálně zkoušeny/kontrolovány v souladu s postupy řízení jakosti podle normy UNI EN ISO 9001. Výroba POZ kategorie III je sledována notifi-kovaným orgánem v souladu s článkem 11 B Směrnice 89/686/EHS.

Upozornění: Přes veškeré úsilí, laboratorní zkoušky, kontroly, návody k použití a normy není vždy možné reprodukovat to, co se skutečně stane v praxi, takže výsledky z použití výrobků v podmínkách skutečného života mohou být někdy zcela odlišné. Nejlepší způsob výuky je stálá praxe pod dohledem kvalifikovaných a školených instruktorů.

#### **5 – Návod k použití a údržbě stoupacích želez (maček) KONG – POZ kategorie II**

Stoupací železa KONG jsou určena pro standardní lezení a chůzi po sněhu a ledu, pro přecházení ledovců a pro alpské lyžování.

**Upozornění:** Stoupací železa z lehkých slitin se nedoporučují k výstupům po zamrzlých vodopádech!

##### **Stoupací železa s automatickým upínáním (obr. 1)**

Nejvhodnější pro použití s vysokými botami s tvrdou podrážkou a s přečnickými okraji vpředu a vzadu.

Nasazení stoupacího železa:

- Seřídte délku podle bodu 5.1.
- K seřízení napnutí patní části použijte váleček v západce (obr. 2).
- Postavte západku vedle boty (obr. 3).
- Upněte řemen podle vyobrazení (obr. 4).

##### **Stoupací železa s poloautomatickým upínáním (obr. 5)**

Nejvhodnější pro použití s vysokými botami s tvrdou podrážkou a s přečnickým okrajem vzadu.

Nasazení stoupacího železa:

- Seřídte délku podle bodu 5.1.
- K seřízení napnutí patní části použijte váleček v západce (obr. 2).
- Postavte západku vedle boty (obr. 3).
- Upněte řemen podle vyobrazení (obr. 6).

##### **Stoupací železa se standardním upínáním (verze “Walk”, obr. 7 – “Wire binding” obr. 7 – “Nylon binding” obr. 9).**

Nejvhodnější pro použití se všemi typy vysokých bot a trekingových bot. Nasazení stoupacího železa:

- Verze “Nylon binding”. Upravte zadní řemen na šířku boty a zajistěte zvolenou kombinaci dírek pomocí šroubů (obr. 10).
  - Seřídte délku podle bodu 5.1.
- Upněte řemen podle vyobrazení (verze: “Walk” obr. 11 – “Wire binding” obr.

**CS**  
**DA**  
**DE**  
**EL**  
**EN**  
**ES**  
**FI**  
**FR**  
**IT**  
**NL**  
**PT**  
**SV**

12 – "Nylon binding" obr. 13).

**Malá stoupací železa se standardním upínáním (obr. 14)** – (Toto nejsou stoupací železa typu POZ.)

Nejvhodnější pro použití s trekingovými a turistickými botami.

Upozornění: Tato malá stoupací železa používejte pouze pro chůzi po rovném zledovatěném povrchu!

Nasazení stoupacího železa:

A. Upravte je na šířku boty a zajištěte zvolenou kombinací dírek pomocí šroubů (obr. 15).

B. Upněte řemen podle vyobrazení na obr. 16.

Důležité: Před odchodem si několikrát vyzkoušejte nasazování stoupacích želez. Tato jednoduchá operace se stává náročnější v klimatických podmínkách přírodního prostředí.

Upozornění: Je velmi pravděpodobné, že v určitých sněhových podmínkách se mezi hroty stoupacích želez vytvoří tvrdá hrouda sněhu. Tato hrouda je extrémně nebezpečná, protože téměř úplně narušuje funkčnost stoupacích želez, kdy hroty už nejsou schopny udržet se na sněhu. Toto nebezpečí značně redukuje originální "ANTI-POT" od firmy Kong (obr. 17).

### 5.1 – Seřízení délky

A. Zapojte spojovací tyč vzhledem na velikost a tvar boty, jak je znázorněno v následující tabulce.

Velikost boty*	Obrázek
do 44	18
od 44 do 46	19
od 46	18 + 20

B. Na boty o velikosti nad 46: zapojte spojovací tyč, jak je znázorněno na obrázku 18 a zapojte dodatečnou tyč, jak je znázorněno na obrázku 20.

C. Délku stoupacího železa vzhledem k botě seřídíte tak, že nadzvednete jazyček "A" a necháte spojovací tyč "B" proklouznout přes patní část "C" (obr. 21). **Důležité:** Nenechávejte mezi botou a stoupacím železem mezeru.

Příklady špatného způsobu seřízení (obr. 22).

### 5.2 – Ostření hrotů

Hroty musejí být z boku naostřeny pomocí jemného pilníku (obr. 23). Nikdy nepoužívejte brusný kotouč! **Upozornění:** Velmi ostré hroty jsou dobré pro tvrdý led, ale zkracují životnost stoupacích želez.

Špatný způsob ostření hrotů (obr. 24).

### 6 – Kontroly před a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, zda výrobek:

✓ nevykazuje známky mechanické deformace,

✓ nemá zakulacené hroty,

✓ nevykazuje známky prasklin či opotřebení,

✓ je vhodný k zamýšlenému účelu použití,

a zda textilní součásti nevykazují známky opotřebení nebo páráni.

### 7 – Životnost výrobku

**Upozornění:** Přečtěte si bod 2.2

Přejeme si upřesnit, že životnost těchto výrobků závisí značným způsobem na použití, z tohoto důvodu doporučujeme brát ohled na následující parametry: Intenzivní použití: 12 měsíců – Normální použití: 24 měsíců – Náhodné použití: 60 měsíců.

Důležité: po uplynutí 5 let od dne výroby je třeba vyměnit textilní výrobky/komponenty, i v případě, že nebyly používány (viz "Batch number explanation").

### 8 – Certifikace

Tyto výrobky jsou certifikovány notifikačními orgány **0426 ITALCERT**, v. l. Sarca 336, 20126 Milán, Itálie - **0123 TUV Product Service GmbH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, podle norem EN 893 a UIAA 153. Odpovídají rovněž jiným normám (např. NFPA), je-li to uvedeno ve značení

## **I - Information om KONG produkter certificerede CE i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE**

Informationer og brugsinstruktioner skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden brug af produktet.

**Advarsel:** bjergbestigning, nedstigning i dobbelt reb, "via ferrata", speleology, alpin-skiløb, canyoning, udforskning, redning, arbejde i højder er alle høj-risiko aktiviteter som kan medføre ulykker og også dødelige kvæstelser. De skal træne i brugen af dette produkt og sikre Dem at have forstået fuldt ud hvordan det fungerer, i tilfælde af tvivl så risiker ikke men spørg. Husk at De er personligt ansvarlig for at lære at bruge produktet og de relaterede sikkerhedsforanstaltninger, og at det udelukkende er dig som påtager sig det fuldstændige ansvar for hver skade, kvæstelse eller død for dig eller andre, som kan afkomme af brugen af vores produkter, uanset hvilken type det drejer sig om. Hvis De ikke er i stand til at påtage dette ansvar eller løbe disse risici, så undgå brug af dette materiale.

## **2 - Generelle informationer**

2.1 - Før og efter brug skal De udføre al kontrol som beskrives de specifikke "brugsinstruktioner" for hvert produkt.

2.2 - Hvis De har den mindste tvivl om sikkerhedsbetingelser og effektivitet af produktet, så udskift det øjeblikkeligt. Brug ikke produktet mere efter et frit fald, i og med at interne brud og usynlige deformationer kan betydeligt nedsætte dets pålidelighed. Forkert brug, mekanisk deformation, et tilfældigt fald af udstyret fra en højde, slidtage, kemisk kontamination, udsættelse for varme som er over de normale klimatiske betingelser (maks. 100°C for produkter som er udelukkende metalliske – maks. 50°C for produkter med tekstile komponenter), er nogle eksempler på andre årsager som kan nedsætte, begrænse og tilmed afslutte produktets levetid. **Advarsel: efterlad aldrig Deres bil med udstyret indeni parkeret i solen!**

2.3 - Det er brugerens ansvar at bruge dette produkt på korrekt vis.

2.4 - Dette produkt kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med Direktivet 89/686/CEE og kompatible med de relative brugsinstruktioner.

2.5 - Produktet er designet til brug i klimatiske forhold som normalt kan udholdes af mennesker.

2.6 - Resistensen af naturlige eller menneskeskabte ankre i klipperne kan ikke blive garanteret på forhånd, hvorfor det er uundværligt at brugeren kritisk vurderer problemet for at garantere en tilstrækkelig beskyttelse.

2.7 - Positionen af ankerpunktet er fundamentalt for sikker blokering af faldet: Evaluer nøje højden af faldet, reb strækket og "pendul" effekten således at enhver mulig hindring undgås (eks. jorden, gnidning af materialet mod klippen, osv.).

2.8 - Deres liv afhænger af Deres udstyr og af dens historie (brug, opmagasinering, inspektion, osv.). Hvis produktet ikke er til personligt brug (eks.: tilhører en forening) anbefaler vi kraftigt at en kvalificeret person kontrollerer det før og efter brug. I alle tilfælde, mindst en gang om året, anbefaler vi en grundig kontrol af kvalificeret personale (eks. producenten). **Registrer og behold med disse instruktioner: batch nummer, købssted og dato, dato for første brug og kontrollerne, brugerens navn og kommentarer.**

2.9 - KONG S.p.A. tager ikke noget ansvar for skader, kvæstelser eller død forårsaget af ukorrekt brug, af artikler som er ændrede eller reparerede af ikke autoriserede personer eller af brug af ikke originale reservedele.

2.10 - Det er ikke nødvendigt at tage særlige forholdsregler m.h.t. transport, undgå dog kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt på passende vis eventuelle spidse eller skærende dele.

## **3 - Vedligeholdelse og opmagasinering**

Brugeren skal ikke udføre nogen speciel vedligeholdelse, ud over rengøring og smøring af produktet, som forklaret i det følgende. rengøringen og fuldstændig tørring.

3.3 - **Desinficering:** læg produktet i blød i en time i lukket vand (maks. 20°C) tilsat et desinficerende middel som indeholder salte af kvaternære ammoniumbaser, skyl derefter med vand fra vandhanen, tør og smør det.

3.4 - **Opmagasinering:** efter rengøringen, tørringen og smøringen, så læg udstyret løst et sted som er tørt, friskt og mørkt (undgå U.V.stråling), kemisk neutralt (salte miljøer skal fuldstændigt undgås), langt fra skærende hjørner, varmekilder, fugt, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Sæt dem ikke til opmagasinering våde!

#### 4 - KONG afprøvninger

Alle KONG produkterne er afprøvede/kontrollerede styk for styk i overensstemmelse med kvalitets system procedurene, certificeret efter standarden UNI EN ISO 9001. Produktionen af Personlige værnemidler (PVM) af klasse III er overvåget, i overensstemmelse med artikel 11B i Direktivet 89/686/CEE, af en underrettet organ. **Advarsel: på trods af alle anstrengelser, test i laboratorier, afprøvninger, brugsinstruktionerne og standarder er det ikke altid muligt at gengive hvad der sker i praksis, hvorfor de resultater som opnås under de reelle brugsbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner er konstant brug under opsyn af kompetente og træned instruktører.**

#### 5 - Brugervejledning og vedligeholdelse af KONG - PPE (personligt værnemiddel) pigsko af klasse II.

KONG pigsko er udarbejdet til traditionel klatring og vandring på sne og is, til brævandring samt alpin skisport.

**Advarsel:** pigsko i letmetal bør ikke anvendes til klatring på frosne vandfald. **Pigsko med automatisk binding (fig. 1)**

Egner sig til vandrestøvler med hård sål, hvor de forreste og bageste kanter rager frem.

Fastgøring af pigsko:

A. Tilpas længden som vist i punkt 5.1.

B. Justér hjælpændets stramning ved hjælp af den specielle skyder på lukkemekanismen (fig. 2).

C. Sæt lukkemekanismen på vandrestøvlen (fig. 3).

D. Spænd remmen som vist (fig. 4).

#### **Pigsko med halvautomatisk binding (fig. 5)**

Egner sig til vandrestøvler med hård sål, hvor den bageste kant rager frem.

Fastgøring af pigsko:

A. Tilpas længden som vist i punkt 5.1.

B. Justér hjælpændets stramning ved hjælp af den specielle skyder på lukkemekanismen (fig. 2).

C. Sæt lukkemekanismen på vandrestøvlen (fig. 3).

D. Spænd remmen som vist (fig. 6).

#### **Pigsko med klassisk binding (versionerne: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon binding" fig. 9).**

Egner sig til alle typer vandrestøvler og -sko.

Fastgøring af pigsko:

A. Versionen "Nylon binding": Tilpas den bageste rem til skoens bredde og bloker kombinationen af valgte huller ved hjælp af skruen (fig. 10).

B. Tilpas længden som vist i punkt 5.1.

Spænd remmen som vist (versionen: "Walk" fig. 11 - "Wire binding" fig. 12 - "Nylon binding" fig. 13).

#### **Lille pigsko med klassisk binding (fig. 14) - (Denne pigsko er ikke PPE)**

Egner sig til vand- og travesko.

Advarsel: denne pigsko må kun anvendes til vandring på plane isflader.

Fastgøring af pigsko:

A. Tilpas til skoens bredde og bloker den valgte hulkombination ved hjælp af skruen (fig. 15).

B. Spænd remmen som vist på fig. 16.

**Vigtigt:** Afprøv de forskellige fastspændinger inden turen, da disse simple fremgangsmåder kan vise sig at være vanskeligere, når de udføres under forskellige klimatiske forhold i naturen.

**Advarsel:** specielt ved snedække er der meget stor sandsynlighed for, at der kan dannes en kompakt sneklods mellem pigskoens pigge. En sådan sneklods er særdeles farlig, fordi den reducerer, eller næsten eliminerer, pigskoens effektivitet, når piggene ikke længere kan trænge ned i sneen.

Brug af den originale "ANTI-POT"-anordning fra KONG (fig. 17) nedsætter i høj grad denne risiko.

### **5.1 - Justering af længden**

A. Indstil afstandsskyderen, idet der tages hensyn til størrelse og støvletype, som vist på nedenstående vejledende skema:

Støvlestørrelse*	Figur
Indtil 44	18
Fra 44 til 46	19
Over 46	18 + 20

B. Til støvler med størrelser over 46: sæt afstandsskyderen som i figur 18 og forbind det ekstra stykke som vist på fig. 20.

C. Tilpas længden mellem pigsko og vandrestøvle ved at løfte tungen "A", og lad afstandsskyderen "B" glide i hælsæendet "C" (fig. 21). **Vigtigt:** der må ikke være spillerum mellem skoen og pigsko.

Eksempler på forkert justering (fig. 22).

### **5.2 - Slibning af piggene**

Piggene skal slibes fra siden ved hjælp af en tynd fil (fig. 23). **Brug aldrig slibeskive!** **Vigtigt:** meget skarpslebne pigge er mere effektive på hård is, men reducerer pigskoens holdbarhed.

Eksempel på fejlagtig slibning af piggene (fig. 24).

### **6 - Kontrol før og efter brug**

Kontrollér og sørg for at produktet:

ikke har været udsat for mekanisk beskadigelse,

✓ ikke har afrundede pigge,

✓ ikke viser tegn på revner eller slid,

✓ er egnet til den ønskede brug,

samt at tekstildelene ikke viser tegn på slid eller ødelagte syninger.

### **7 - Produktets holdbarhed**

**Advarsel:** læs punkt 2.2. grundigt igennem.

Vi gør opmærksom på, at disse produkters holdbarhed i høj grad afhænger af, hvor hyppigt de bliver brugt. Vi anbefaler derfor, at man beregner holdbarheden ud fra følgende kriterier:

Hyppig brug: 6 måneder - Normal brug: 12 måneder - Sporadisk brug: 36 måneder.

**Vigtigt:** Selvom de ikke har været brugt, skal produkter/komponenter af stof udskiftes efter 5 år fra fremstillingsdatoen (se "Batch number explanation").

### **8 - Attestation**

Dette produkt er godkendt af de underrettede organer **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i h.h.t. normerne EN 893 og UIAA 153. Endvidere i h.h.t. andre standarder, hvis dette fremgår af mærkningen (f.eks. NFPA).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## **I – Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG**

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

**Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, mit Haken versehene Aufstiege, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben. Im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass Sie persönlich verantwortlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung unseres Produkts, egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

## **2 – Allgemeine Informationen**

2.1 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind.

2.2 – Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall (z.B. mehr als Faktor 1,5), da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte – max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos, die in der prallen Sonne stehen liegen.

2.3 – Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 – Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 – Das Produkt ist für den Gebrauch bei normal verträglichen Umweltbedingungen vorgesehen. 2.6 – Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.7 – Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 – Ihr Leben hängt ab von Ihrer Ausrüstung und deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wenn das Produkt nicht für den persönlichen Gebrauch bestimmt ist (wenn es beispielsweise Vereinen gehört), müssen die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch immer von Fachleuten durchgeführt werden. Mindestens einmal pro Jahr wird eine sorgfältige Kontrolle durch Fachpersonal (z.B. dem Hersteller) empfohlen. Heben Sie diese Anleitungen auf: Chargennummer, Kaufort und Kaufdatum, Datum des ersten Einsatzes und der Kontrollen, Name des Benutzers und Kommentare.

2.9 – KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierter Artikel oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht original Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 – Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Substanzen oder andere korrosiven Materialien vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen.

## **3 – Wartung und Aufbewahrung**

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich



auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben:

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Erst schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfizierungsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

#### 4 – Abnahmeprüfungen Kong

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Überwachung durch kompetente und geschulte Lehrer.**

#### 5 – Gebrauchs- und Wartungsanleitungen für die Steigeisen KONG – PSA Klasse II.

Die Steigeisen KONG sind für Bergsteigen und klassischen Bergwandern auf Schnee und Eis, für das Gletscherwandern und Ski-Bergsteigen konzipiert.

**Achtung:** Die Steigeisen aus Leichtlegierung sind nicht für Eisklettern empfohlen.

#### Steigeisen mit Automatikverschluss (Abb. 1)

Geeignet für Bergschuhe mit steifer Sohle und hervorspringendem Rändern hinten und vorne.

Steigeisen anziehen:

- Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.
- Die Spannung des Fersenbands mit dem entsprechenden Rädchen im Verschlusshebel einstellen (Abb. 2).
- Den Verschlusshebel gegen den Schuh bringen (Abb. 3).
- Den Gurt lt. Darstellung schließen (Abb. 4).

#### Steigeisen mit halbautomatischem Verschluss (Abb. 5)

Geeignet für Bergschuhe mit steifer Sohle und hervorspringendem hinteren Rand.

Steigeisen anziehen:

- Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.
- Die Spannung des Fersenbands mit dem entsprechenden Rädchen im Verschlusshebel einstellen (Abb. 2).
- Den Verschlusshebel gegen den Schuh bringen (Abb. 3).
- Den Gurt lt. Darstellung schließen (Abb. 6).

#### Steigeisen mit klassischem Verschluss (Ausführungen: "Walk" Abb. 7 – "Wire binding" Abb. 8 – "Nylon binding" Abb. 9)

Geeignet für die alle Bergschuhe und Trekking-Schuhe.

Steigeisen anziehen:

- Ausführung "Nylon binding": Passen Sie den hinteren Gurt an die Schuhbreite an und blockieren Sie mit der Schraube die gewünschte Lochkombination (Abb. 10).
  - Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.
- Den Gurt lt. Darstellung schließen (Ausführungen: "Walk" Abb. 11 – "Wire binding" Abb. 12 – "Nylon binding" Abb. 13).

Kleines Steigeisen mit klassischem Verschluss (Abb. 14) – (Dieses Steigeisen ist keine PSA)  
Geeignet für Trekking- und Wanderschuhe.

**Achtung:** Dieses Steigeisen nur für Ausflüge auf ebenen vereisten Flächen benutzen  
Steigeisen anziehen:

A. Passen Sie den hinteren Gurt an die Schuhbreite an und blockieren Sie mit der Schraube die gewünschte Ösenkombination (Abb. 15).

B. Den Gurt lt. Darstellung schließen, siehe Abb. 16.

**Wichtig:** Führen Sie vor dem Ausflug einige Anziehversuche aus. Die gleichen einfachen Handgriffe werden schwieriger, wenn sie unter den klimatischen Bedingungen der natürlichen Umgebung ausgeführt werden.

**Achtung:** Bei besonderen Schneedeckenbedingungen ist die Bildung eines kompakten Schneeeabsatzes zwischen den Steigeisenspitzen sehr wahrscheinlich. Dieser Absatz ist extrem gefährlich, da er die Wirkung des Steigeisens reduziert und sogar aufhebt, da die Spitzen nicht mehr in den Schnee eindringen.

Die Verwendung der Vorrichtung "ANTI-POT" – Original von KONG (Abb. 17 - verringert dieses Risiko beachtlich.

### 5.1 - Längeneinstellung

A. Positionieren Sie den Verbindungsstab und berücksichtigen Sie dabei die Größe und das Modell des benutzten Bergschuhs, wie ungefähr in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Schuhgröße	Abb.
Bis 44	18
Von 44 bis 46	19
Über 46	18 + 20

B. Für größere Bergschuhe als Größe 46: Positionieren Sie den Verbindungsstab wie in Abb. 18 zu sehen und setzen Sie den Zusatzstab ein wie zu sehen in Abb. 20.

C. Die Länge des Steigeisens der Schuhlänge anpassen und dazu die Lasche "A" anheben und den Verbindungsstab "B" in das Fersenstück "C" gleiten lassen (Abb. 21). **Wichtig:** Es darf kein Spiel zwischen Schuh und Steigeisen vorhanden sein. Beispiel einer falschen Einstellung (Abb. 22).

### 5.2 – Spitzen schärfen

Die Spitzen müssen seitlich mit einer feinkörnigen Feile geschärft werden (Abb. 23). Keine Schleifscheibe benutzen! **Achtung:** Sehr scharfe Zacken sind besser bei hartem Eis, verringern aber die Standzeit des Steigeisens.

Flasche Schleifposition der Spitzen (Abb. 24).

### 6 - Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie und stellen Sie sicher, dass das Produkt:

- ✓ keine mechanischen Verformungen aufweist,
- ✓ keine stumpfen Spitzen hat,
- ✓ keine Zeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist,
- ✓ für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist, und die Textilteile keinen Verschleiß oder defekte Nähte aufweisen.

### 7 – Lebensdauer des Produkts

**Achtung:** Lesen Sie sorgfältig den Punkt 2.2.

Wir weisen darauf hin, dass die Lebensdauer dieser Produkte stark von der Intensität des Gebrauchs abhängt, weshalb wir vorschlagen, diese unter Berücksichtigung der folgenden Parameter zu berücksichtigen: Intensive Nutzung: 12 Monate – Normale Nutzung: 24 Monate – Gelegentlicher Gebrauch: 60 Monate

**Wichtig:** Auch wenn nicht benutzt, sind die Produkte/textilen Bestandteile nach 5 Jahren ab dem Produktionsdatum auswechseln (siehe "Batch number explanation").

### 8 - Zertifizierung

Dieses Produkt ist von den zertifizierten Stellen **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland, nach EN 893 und EN UIAA 153 geprüft. Außerdem, wenn in der Kennzeichnung angegeben, auch nach anderen Normen (z.B. NFPA).

## **1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/ΕΕ**

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

**Προσοχή:** Η αναρρίχηση, η κατάβαση με ραπέλ, η "αάα υοίαάά" ("αιό αάω"), η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η διάσχιση φαραγγιού, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θανάσιμα. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι είστε προσωπικά υπεύθυνοι για την εκμάθηση της χρήσης και για τα μέτρα ασφαλείας και ότι αναλαμβάνεται πλήρως την ευθύνη για τους κινδύνους και για κάθε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που μπορεί να προκύψει σε σας ή σε τρίτους από τη χρήση οποιουδήποτε προϊόντος μας. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους ανάλογους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

### **2 - Γενικές πληροφορίες**

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές "οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος.

2.2 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνήθεις κλιματολογικές συνθήκες (μέγ. 100Φε για μεταλλικά προϊόντα - μέγ. 50Φε για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος. **Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!**

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/ΕΕ και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Το προϊόν αυτό είναι σχεδιασμένο για χρήση σε κανονικές για τον άνθρωπο κλιματικές συνθήκες.

2.6 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.7 - Η θέση του καρφιού είναι σημαντική για την ασφάλεια του σταματήματος κατά την πτώση: αξιολογήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμύκνωση του σχοινού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να αποφεύγεται οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λ.π.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τον εξοπλισμό σας και από το ιστορικό του εξοπλισμού σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κ.λ.π.). Εάν το προϊόν δεν είναι αυτό που χρησιμοποιείτε προσωπικά (π.χ.: εάν ανήκει σε συλλόγους) συνηθισμένο οι έλεγχοι πριν από τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Σε κάθε περίπτωση, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνηθισμένο έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό (π.χ. ο κατασκευαστής). **Μαζί με αυτές τις οδηγίες καταγράψτε και φυλάξτε: τον αριθμό παρτίδας, τον τόπο και την ημερομηνία αγοράς, την ημερομηνία πρώτης χρήσης και ελέγχων, το όνομα του χρήστη και σχολία.**

2.9 - Η εταιρία KONG ω.ά.Α. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη πρόφylaξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα ματερά ή κοφτερά τμήματα.

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

### **3 - Συντήρηση και αποθήκευση**

Ο χρήστης δεν είναι αναγκαίος να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση, αλλά να περιοριστεί στον καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

**3.1 - Καθαρισμός:** Εξπλένετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (40φ το ανώτ.), προσθέτοντας ενδεχομένως ένα ελαφρύ απορρυπαντικό (ρουδέτερο σαπουνί). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

**3.2 - Λιπάνση:** Λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση την σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στεγνώμα.

**3.3 - Απολύμανση:** αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό (20φ το ανώτ.) με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

**3.4 - Αποθήκευση:** μετά τον καθαρισμό και το στεγνώμα τοποθετήστε το προϊόν σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση αλάτος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές επιβλαβείς συνθήκες. **Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!**

### **4 - Δοκιμαστικοί έλεγχοι Κ'ώ**

Όλα τα προϊόντα ΚΟΝΥ δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του συστήματος ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο ΙΝΙ ΕΝ ΙΣΟ 9001. Η παραγωγή των Εξοπλισμών Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) κατηγορίας ΙΙΙ ελέγχονται, σύμφωνα με το άρθρο 11Β της Οδηγίας 89/686/ΕΕΕ, από έναν κοινοποιημένο φορέα. **Προσοχή:** **παρ'όλες τις προσπάθειες, οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν είναι δυνατόν να αντικατοπτρίσουν την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

### **5 - Οδηγίες χρήσης και συντήρησης των κραμπόν ΚΟΝΓ - DPI κλάσης ΙΙ.**

Τα κραμπόν ΚΟΝΓ έχουν σχεδιαστεί για κλασικές αναρριχητικές και αναβάσεις σ χιόνι και πάγο, για διάσχιση παγώνων και οριζιακό σκι.

**Προσοχή:** τα κραμπόν **λαφρού κράματος** **δν** συνιστώνται για **αναρριχήσεις σ καταρράκτες πάγου.**

#### **Κραμπόν μ αυτόματο δέσιμο (ικ. 1)**

Κατάλληλα για χρήση μ μπότς που έχουν σκληρή σόλα και προεξοχές μπρός και πίσω.

Τοποθέτηση του κραμπόν:

A. Προσαρμόζουμ το μήκος όπως ορίζεται στην παράγραφο 5.1.

B. Ρυθμίζουμ την τάση της δέστρας μ την ιδική ροδέλα που υπάρχει στο λβιέ κλισίματος (ικ. 2).

C. Βάζουμ το λβιέ κλισίματος προς την πλευρά της μπότας (ικ. 3).

D. Δένουμ το λουράκι μ τον τρόπο που φαίνεται στην ικόνα ( ικ. 4).

#### **Κραμπόν μ ημιαυτόματο κλισίμο (ικ. 5)**

Κατάλληλα για χρήση μ μπότς που έχουν σκληρή σόλα και προεξοχές πίσω.

Τοποθέτηση του κραμπόν:

A. Προσαρμόζουμ το μήκος όπως ορίζεται στην παράγραφο 5.1.

B. Ρυθμίζουμ την τάση της δέστρας μ την ιδική ροδέλα που υπάρχει στο λβιέ κλισίματος (ικ. 2).

C. Βάζουμ το λβιέ κλισίματος προς την πλευρά της μπότας (ικ. 3).

D. Δένουμ το λουράκι μ τον τρόπο που φαίνεται στην ικόνα ( ικ. 6).

#### **Κραμπόν μ κλασικό δέσιμο (κδόσις "Walk" ικ. 7 - "Wire binding" ικ. 8- "Nylon binding" ικ. 9).**

Κατάλληλα για χρήση μ όλες τις μπότς και μποτάκια trekking.

Τοποθέτηση του κραμπόν:

A. Έκδοση "Nylon binding": προσαρμόζουμ το πίσω λουράκι στο πλάτος της μπότας μπλοκάρωντας μ τη βίδα τις πιλμέντες τρύπες (ικ. 10).

B. Προσαρμόζουμ το μήκος όπως ορίζεται στην παράγραφο 5.1.

Δένουμ το λουράκι όπως φαίνεται στην ικόνα (κδόσις "Walk" ικ.

11 "Wire binding" ικ. 12 - "Nylon binding" ικ. 13).

**Μικρό κραμπόν μ κλασικό δεσμο (ικ. 14)** - (Αυτό το κραμπόν δν ίναι DPI) Κατάλληλο για χρήση μ μποτάκια trekking και πριπάτου. **Προσοχή:** χρησιμοποιηστ αυτό το κραμπόν για κδρομές σ πίπδα παγωμένα δαφη.

Τοποθέτηση του κραμπόν:

B. Προσαρμόζουμ το πίσω λουράκι στο πλάτος της μπότας μπλοκάροντας μ τη βίδα τις πιλεγμένες γκοπέδες (ικ. 11).

C. Δένουμ το λουρακι μ τον τρόπο που φαίνται στην ικόνα ( ικ. 12. **Σημαντικό:** \* πριν ξεκινήστ κάντ μικρές δοκιμές τοποθέτησης, οι ίδις απλές νέργις γίνονται πολυπλοκς όταν κτλούνται σ φυσικές κλιματικές συνθηκς,\* για να αποφύγτ τη δημιουργία του πικίνδυνου "τακουιού από χιόνι", που καθιστά το πρπάτημα ασταθές και προκαλί γλίστρημα, παλιψτ μ "ANTI-POT", το γνήσιο της KONG (ικ. 13).

### 5.1 - Ρύθμιση μήκος

A. Τοποθετήστ τη ράβδο σύνδσης, υπολογίζοντας το μέγθος και το μοντέλο της μπότας που χρησιμοποιείτ, μ τον τρόπο που φαίνται στον παρακάτω πίνακα:

Μέγθος μπότας*	Εικόνα
Έως 44	18
Από 44 έως 46	19
Πάνω από 46	18 + 20

B. Για μπότς μέγθους πάνω από 46: τοποθετήστ τη ράβδο σύνδσης όπως φαίνται στην ικόνα 18 και συνδέστ τη συμπληρωματική ράβδο όπως φαίνται στην ικ. 20.

C. Προσαρμόστ το μήκος του κραμπόν στο μήκος της μπότας σηκώνοντας το γλωσάκι "A" και αφήνοντας να πρσι η ράβδος σύνδσης "B" μέσα στη δέστρα "C" (ικ. 21). **Σημαντικό:** δν πρέπει να υπάρχι διάκνο ανάμεσα στη μπότα και στο κραμπόν.

Παραδείγματα λανθασμένης ρύθμισης (ικ. 22).

### 5.2 - Ακονισμα των μυτών

Οι μύτς πρέπει να ίναι καλά ακονισμένς μ μια λίμα λπτή (ικ. 23). Ποτέ μη χρησιμοποιείτ λιαντικό λίθο! **Προσοχή:** οι καλά ακονισμένς μύτς ίναι πιο αποτλαματικές στο σκληρό πάγο, αλλά μώνουν τη διάρκεια του κραμπόν. Λανθασμένο σημείο ακονισμού των μυτών (ικ. 24).

### 6 - Έλγχοι πριν και μετά τη χρήση

Να λέγχτ και να ββαιώνστ ότι το προϊόν:

- ✓ δν έχι υποστί μηχανικές παραμορφώσις,
- ✓ οι μύτς του δν ίναι στρογγυλοποιημένς,
- ✓ δν παρουσιάζι σημάδια ραγίσματος ή φθοράς,
- ✓ ίναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζται, τα υφασμάτινα τμημάτα του δν παρουσιάζουν φθορά ή ανοιχτές ραφές,

### 7 - Διάρκια του προϊόντος

**Προσοχή:** διαβάστ προσκτικά το σημείο 2.2.

Διυκρινίζουμ ότι η διάρκεια αυτών των προϊόντων ξαρτάται σ σημαντικό βαθμό από την συχνότητα χρήσης και γι'αυτό συνιστούμ να την υπολογίζτ λαμβάνοντας υπόψη τους παρακάτω παράγοντς:

**Έντονη χρήση:** 12 μήνς - Κανονικής χρήση: 24 μήνς - Ευκαιριακή χρήση: 60 μήνς.

**Σημαντικό:** ακόμα και αν δν τα χρησιμοποιείτ, αντικαταστήστ τα υφασμάτινα προϊόντα/τμήματα μετά από 5 χρόνια από την ημορηνία παραγωγής (βλ. "Batch number explanation").

### 8 - Πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχι πιστοποιηθί από τους κοινοποιημένους οργανισμούς **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Μόναχο, Γρμανία σύμφωνα μ τα πρότυπα EN 893 και U1AA 153. Επιπλέον, αν αναγράφται στη σήμανση, σύμφωνα μ άλλα πρότυπα (π.χ. NFPA).

CS

DA

DE

EL

EN

ES

FI

FR

IT

NL

PT

SV

## **1 - Information about KONG products certified CE conforming to 89/686/EEC Directive**

Information and instructions for use must be read and fully understood by the end-user before using the product.

**Warning:** mountaineering, rock climbing, "via ferrata" (or klettersteig), rappelling, speleo, ski-touring, canoeing, exploration, rescue, work-at-height are all very dangerous activities which could cause lethal injuries. Train yourself how to use this product and be sure to have fully understood how it works. In case of doubt do not take risks but ask! Remember you are personally responsible for learning how to use it together with all the related safety measures, and that you are the only person held liable for risks and responsibilities against damages, injuries or death which may be incurred by yourselves or to others when using our product, no matter what sort it is. Do not use these products if you are not capable.

### **2 - General information**

2.1 - Make sure that all controls, listed in the specific "instructions for use" for each product, are made before and after use.

2.2 - If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this product, replace it immediately. Do not use the product after falling down into space because internal breakage or invisible deformations could considerably reduce its reliability. Incorrect use, mechanical deformation, equipment falling accidentally from a height, general wear, chemical contamination, exposure to heat (max 100°C just for metal products - max 50°C for products with parts in fabric), are some examples of events that may reduce, limit or even end the lifetime of the product. **Warning: Never leave vehicles with your equipment inside parked in the sun.**

2.3 - The end-user is responsible for using this product correctly.

2.4 - This product may be used combined with personal protective equipment conforming to 89/686/EEC Directive and compatibly with relative instructions for use.

2.5 - This product is designed for use in climatic conditions normally supported by human beings.

2.6 - Resistance of natural or man-made anchors in the rocks cannot be guaranteed automatically and the end-user must analyse the problem beforehand to guarantee adequate protection.

2.7 - Positioning the anchor point is crucial for safely blocking the fall: carefully evaluate the height of the fall, rope stretch, "pendulum" effect to avoid any possible obstacle (i.e.: the ground, rubbing the equipment against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on your equipment and on its history (use, storage, inspection, etc.). If the product is not for individual use (i.e.: it belongs to a club), we strongly recommend a qualified person to control it before and after use. We anyhow recommend having the equipment checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer). **Record and keep with these instructions: batch number, place and date of purchase, date when first used and checks, user's name and comments.**

2.9 - KONG S.p.A. will not be liable for any damages, injury or death resulting from misuse or for items altered or repaired by unauthorised persons or if non-original spare parts have been used.

2.10 - No special precautionary measures for transport are necessary; however avoid all contacts with chemical reagents or other corrosive substances and see that eventual pointed or sharp edges are suitably protected.

### **3 - Maintenance, servicing and storage**

The end-user does not have to see to any special maintenance but only clean and lubricate the product, as detailed below.

3.1 - **Cleaning:** rinse the product frequently in lukewarm fresh water (max 40°C), eventually add some neutral detergent. Leave it to dry away from direct

sources of heat.

3.2 - **Lubrication:** lubricate moving parts frequently with a silicon-based oil only. Avoid spilling oil onto the fabric parts. This operation must be done after cleaning and drying completely.

3.3 - **Disinfecting:** soak the product for one hour in lukewarm water adding a disinfectant containing quaternary ammonium salts. Then rinse with fresh water, dry and lubricate it.

3.4 - **Storage:** after cleaning, drying and lubricating, store the equipment separately in a cool, dry, dark place (avoid UV rays), chemically neutral (salty atmospheres must be absolutely avoided), away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other damaging conditions. Do not store when wet.

#### 4 - KONG testing

All KONG products are individually tested/controlled, conforming to quality system procedures as per UNI EN ISO 9001 Standard. Production in PPE III category is inspected by a notified body, as per art. 11 B of 89/686/EEC Directive.

**Warning: in spite of all efforts, laboratory tests, inspections, instructions for use and standards it is not always possible to reproduce what actually occurs in practice, so that results from using the product under real life conditions may sometimes be quite different. The best way to learn is constant practice under the supervision of qualified, trained instructors.**

#### 5 - Use and maintenance instructions for KONG - PPE class II crampons.

KONG crampons are designed for standard climbs and excursions on snow and ice, for crossing glaciers and for alpine skiing.

**Attention:** light alloy crampons are not recommended for climbing up frozen waterfalls.

##### **Crampons with automatic fastening (fig. 1)**

Best for using on hard-soled boots with protruding borders front and back.

Fitting on the crampon:

- Adjust length as given in point 5.1.
- Use the roller in the latch to regulate tension of the heeled part (fig. 2).
- Bring the latch alongside the boot (fig. 3).
- Fasten the strap as illustrated (fig. 4).

##### **Crampons with semi-automatic fastening (fig. 5)**

Best for using on hard-soled boots with protruding border at the back.

Fitting on the crampon:

- Adjust length as given in point 5.1.
- Use the roller in the latch to regulate tension of the heeled part (fig. 2).
- Bring the latch alongside the boot (fig. 3).
- Fasten the strap as illustrated (fig. 6).

##### **Crampons with standard fastening (models "Walk" fig. 7 - "Wire Binding" fig. 8 - "Nylon Binding" fig. 9)**

Best for using with all types of boots and trekking shoes.

Fitting on the crampon:

- "Nylon Binding" model: adjust back strap to the width of the shoe and block the chosen combination of holes by the screws (fig. 10)
  - Adjust length as given in point 5.1.
- Fasten the strap as illustrated (models: "Walk" fig. 11 - "Wire Binding" fig. 12 - "Nylon Binding" fig. 13).

##### **Small crampon with standard fastening (fig. 14) - (This is not a PPE crampon)**

Best for using on trekking and walking shoes.

Attention: use this small crampon for excursions on flat iced ground only

Fitting on the crampon:

- Adjust to the width of the shoe and block the chosen combination of eyelets by the screws (fig. 15).

B. Fasten the strap as illustrated in fig. 16.

**Important:** Do some trial runs with fitting on the crampons before you leave, these simple operations become more complicated under the climatic conditions of the natural environment.

Attention: It is highly probable that a hard clump of snow will form between the points of the crampon under particularly snowy conditions. This clump is extremely dangerous as the utility of the crampon is reduced until it is cancelled because the points are no longer able to get a hold on the snow.

Using the original Kong "ANTI-POT" (fig. 17) greatly reduces this risk.

### 5.1 – Regulating length

A. Place the connecting rod into position according to the size and kind of boots you are wearing, using the table below as a rough guideline:

Boot size*	Picture
Up to 44	18
From 44 to 46	19
Over 46	18 + 20

B. For boots measuring over 46: see fig. 18 to place connecting rod and connect up the extra rod as shown in fig. 20

C. Adjust the length of the crampon to that of the shoe by lifting up tab "A" and letting connecting rod "B" slide through the heeled part "C" (fig. 21).

**Important:** do not leave a gap between shoe and crampon

Examples of wrong way for adjustment (fig. 22).

### 5.2 – Sharpening the points

Points must be sharpened at the side using a smooth file (fig. 23). **Never use an abrasive wheel!** **Attention:** very sharp points are good with hard ice but reduce the service life of the crampon.

Wrong way to sharpen points (fig. 24).

### 6 – Pre and post usage controls

Check and make sure the product:

- ✓ has not been mechanically deformed,
  - ✓ has not got rounded points,
  - ✓ does not show any signs of cracks or wear,
  - ✓ is suited to the use you intend to make of it,
- and that the fabric parts do not show signs of wear or becoming un-stitched.

### 7 – Product life

**Attention:** carefully read point 2.2

We would specify that the service life of these products is very much affected by how much they are used and we therefore recommend going by the following parameters to calculate it: Intensive use: 12 months – Normal use: 24 months – Occasional use: 60 months.

**Important:** replace textile products/components 5 years from production even if not used (see "Batch number explanation").

### 8 – Certification

This product is certified by notified bodies **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in conformity to standards EN 893 and UIAA 153. Also to other standards (e.g. NFPA), if given in the marking.



## **I - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE**

Es necesario que el usuario lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

**Atención:** la escalada, la bajada con doble cuerda, la “vía ferrata” (Klettersteig), la espeleología, el esquí-alpinismo, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde siempre que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que Ud. se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de uno de nuestro producto, cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

## **2 - Informaciones generales**

2.1 – Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las “instrucciones de uso” específicas por cada producto.

2.2 – Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos – máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto. **Atención: no deje nunca su equipamiento en automóviles expuestos al sol!**

2.3 – Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 – Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 – El producto está diseñado para ser utilizado en las condiciones climáticas que normalmente puede soportar el hombre.

2.6 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico previo del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto “péndulo” de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 – Su vida depende de su equipamiento y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Si el producto no está destinado para uso personal (por ejemplo, pertenece a asociaciones), le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control por parte de personal competente (por ejemplo, el fabricante) cada año (frecuencia mínima). **Registrar y guardar las presentes instrucciones: batch number, lugar y fecha de adquisición, fecha de primera utilización y de los controles, nombre del utilizador y comentarios.**

2.9 – Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes.

## **3 – Mantenimiento y almacenamiento**

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial,

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. No sequenuncalosproductos mojados!

#### **4 - Ensayos Kong**

Todos los productos KONG se someten a un ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE. **Atención; pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.**

#### **5 - Instrucciones de uso y mantenimiento relativas a los crampones KONG - EPI de clase II.**

Los crampones KONG están diseñados para ascensiones y caminadas tradicionales en nieve y hielo, para travesía de glaciares y esquí alpino.

**Cuidado:** los crampones de aleación ligera no son adecuados para escaladas en cascadas de hielo.

#### **Crampones con fijación automática (fig. 1)**

Son aptos para botas de montaña con suela rígida y bordes anteriores y posteriores salientes.

Calzadura del crampón:

A. Ajusten la longitud como se indica bajo el punto 5.1.

B. Regulen la tensión de la talonera mediante la arandela de la palanca de cierre (fig. 2).

C. Lleven la palanca de cierre contra la bota (fig. 3).

D. Aten la correa como se ilustra en (fig. 4).

#### **Crampones con fijación semiautomática (fig. 5)**

Son aptos para botas de montaña con suela rígida y borde posterior saliente.

Calzadura del crampón:

A. Ajusten la longitud como se indica bajo el punto 5.1.

B. Regulen la tensión de la talonera mediante la arandela de la palanca de cierre (fig. 2).

C. Lleven la palanca de cierre contra la bota (fig. 3).

D. Aten la correa como se ilustra en (fig. 6).

#### **Crampones con fijación tradicional. (versiones: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon binding" fig. 9)**

Son aptos para todos los tipos de botas de montaña y trekking.

Calzadura del crampón:

A. Versión "Nylon binding": Ajusten la correa posterior a la anchura de la bota bloqueando la combinación de los agujeros elegida, por medio del tornillo (fig. 10).

B. Ajusten la longitud como se indica bajo el punto 5.1.

Aten la correa según se muestra (versiones: "Walk" fig. 11 - "Wire binding" fig.

12 - "Nylon binding" fig. 13)

Mini-crampón con fijación tradicional (fig. 14) – (Esta clase de crampón no entra en la categoría de EPI)

Son aptos para botas de trekking y caminada.

**Cuidado:** utilicen este mini-crampón sólo para excursiones en terrenos helados llanos  
Calzadura del mini-crampón:

A Ajusten la anchura de la bota bloqueando la combinación de ojales elegida por medio del tornillo (fig. 15).

B. Aten la correa como se ilustra en (fig. 16).

**Importante:** Comprueben la calzadura antes de salir, las operaciones más sencillas pueden hacerse complejas en condiciones climáticas impuestas por el ambiente natural.

**Cuidado:** en particulares condiciones de nieve es muy probable que los crampones entre las puntas "hagan zuecos". Esta capa de nieve compacta es muy peligrosa porque obstaculiza la penetración de las puntas reduciendo hasta anular el agarre del crampón.

Tal riesgo se reduce de forma considerable utilizando el dispositivo original KONG "ANTI-POT" (fig. 17).

### 5.1 – Regulación de la longitud

A. Coloquen la barra de conexión, tomando en consideración la talla y el modelo de la bota empleada, como se indica aproximadamente en la tabla siguiente:

Talla de la bota*	Figura
Hasta 44	18
De la 44 a la 46	19
Más de 46	18 + 20

B. Para la botas de tallas superiores coloquen la barra de conexión como se indica en figura 18 y conecten la barra adicional como se muestra en fig. 20.

C. Ajustar la longitud del crampón a la de la bota levantando la lengüeta "A" y haciendo deslizar la barra de conexión "B" en la talonera "C" (fig. 21).

**Importante:** entre la bota y el crampón no debe haber holgura.

Ejemplo de regulación incorrecta (fig. 22).

### 5.2 – Afilado de las puntas

Las puntas deben afilarse lateralmente por medio de una lima de corte fina (fig. 23). ¡Nunca utilicen una amoladora! **Cuidado:** las puntas muy afiladas son más eficaces en el hielo duro, sin embargo reducen la duración del crampón.

Posición incorrecta del afilado de las puntas (fig. 24).

**6 – Controles antes y después del uso**

Controlen y averigüen que el producto:

- ✓ No haya sufrido deformaciones mecánicas,
  - ✓ No haya las puntas redondeadas,
  - ✓ No muestre hendiduras o indicios de desgaste,
  - ✓ Sea apto para el uso a que Uds. lo quieren destinar,
- y que las partes en tejido no muestren indicios de desgaste y tampoco tengan costuras rotas.

### 7 – Duración del producto

**Cuidado:** léase atentamente el punto 2.2.

La duración de dichos productos depende sobre todo de la intensidad con que se usan por lo tanto recomendamos calcularla tomando en cuenta los siguientes parámetros: Empleo intenso: 12 meses – Empleo normal: 24 meses – Empleo raro: 60 meses.

**Importante:** Aunque no se han empleado los productos/piezas textiles hace falta reemplazarlos después de 5 años de la fecha de producción (véase "Batch number explanation").

### 8 – Certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas EN 893 y UIAA 153. Además, si el marcado lo indica, ha sido certificado también de acuerdo con otras normas (ej. NFPA).

## **I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista**

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä.

**Huom:** vuorikiipeily, kalliokiipeily, "la via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, jos epäät, älä riskeeraa, vaan kysy. Muista, että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille tuotteidemme käytöstä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä.

### **2 - Yleistietoa**

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset.

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, väli-neen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponenttejä) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokoaan. **huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!**

2.3 - Käyttäjä on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Tuote on suunniteltu käytettäväksi selaisissa ilmastollisissa olosuhteissa, joita ihminen normaalisti kestää.

2.6 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteistasi ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Jos tuotetta ei ole tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön (esim.: on seuran omaisuutta) suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa pätevän henkilökunnan toimesta (esim. valmistaja). **Rekisteröi ja säilytä näiden ohjeiden mukana: eränumero, ostopaikka ja -päivämäärä, ensimmäinen käyttöpäivä tai tarkistuspäivämäärä, käyttäjän nimi ja huomautukset.**

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutetujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta vältä kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla.

### **3 - Huolto ja varastointi**

Käyttäjä ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - **Puhdistus:** huuhtele tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - **Voitelu:** voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - **Desinfiointi:** upota tuote tunniksi haaleaan veteen (max. 20°C), johon on lisätty kvaternaarista ammoniumsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtele sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - **Varastointi:** aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. **Älä varastoi niitä märkinä!**

#### 4 - KONG-testaus

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti tunnistetun organismin toimesta. **Huom: kaikista yrityksiistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.**

#### 5 -KONG-jäärautojen käyttö- ja huolto-ohjeet -II luokan PPE (henkilö-)

KONG jääraudat on suunniteltu perinteiseen lumi- ja jääkiipeilyyn ja retkiin lumella ja jäällä, jäätiköiden ylittämiseen ja alppihiihtoon.

**Huom:** kevytmetallia olevia jäärautoja ei suositella jääpoutoskiipeilyyn.

#### Jääraudat automaattikiinnityksellä (kuva 1)

Soveltuvat käytettäväksi kenkien kanssa, joissa on jäykät pohjat ja ulokkeet edessä ja takana.

Jääraudan kiinnittäminen:

A. Säädä pituus kohdan 5.1 mukaan.

B. Säädä kantaosan kireys sitä varten olevan sulkuvipuun asetetun pyörän avulla (kuva 2).

C. Vie sulkuvipu kenkää kohti (kuva 3).

D. Kiinnitä remmi kuvan osoittamalla tavalla (kuva 4).

#### Jääraudat puoliautomaattikiinnityksellä (kuva 5)

Soveltuvat käytettäväksi kenkien kanssa, joissa on jäykät pohjat ja ulokkeet edessä ja takana.

Jääraudan kiinnittäminen:

A. Säädä pituus kohdan 5.1 mukaan.

B. Säädä kantaosan kireys sitä varten olevan sulkuvipuun asetetun pyörän avulla (kuva 2).

E. Vie sulkuvipu kenkää kohti (kuva 3).

C. Kiinnitä remmi kuvan osoittamalla tavalla (kuva 6).

#### Jääraudat perinteisellä kiinnityksellä (versiot: "Walk" kuva 7 -

"Wire binding" kuva 8 - "Nylon binding" kuva 9).

Soveltuvat käytettäväksi kaikkien kenkätyyppien sekä vaelluskenkien kanssa.

Jääraudan kiinnittäminen:

A. Versio "Nylon binding": Säädä takaremmi kengän leveyden mukaan lukitsemalla valittu reikäyhdistelmä ruuvien avulla (kuva 10).

B. Säädä pituus kohdan 5.1 mukaan.

Kiinnitä remmi kuvan osoittamalla tavalla (versiot: "Walk" kuva 11 - "Wire binding" kuva 12 - "Nylon binding" kuva 13).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

Pieni jäärauta perinteisellä kiinnityksellä (kuva 14) – (Tämä jäärauta ei ole henkilösuojain)

Soveltuu käytettäväksi vaellus- ja kävelykenkien kanssa.

Huom: käytä tätä pientä jäärautaa ainoastaan tasaisessa jäisessä maastossa.

Jääraudan kiinnittäminen:

A. Suorita säätö kengän leveyden mukaan lukitsemalla valittu reikäyhdistelmä ruuviin avulla (kuva 15).

B. Kiinnitä remmi kuvan 16 osoittamalla tavalla.

**Tärkeätä:** suorita muutama kiinnityskoe ennen lähtöä, sillä yksinkertaisimmatkin toimenpiteet ovat monimutkaisempia, kun ne suoritetaan luonnossa vallitsevilla ilmasto- ja ympäristöolosuhteissa.

Huom: Tietynlaisissa lumioloissa on erittäin todennäköistä, että jääraudan kärkien väliin kertyy lunta, joka pakkautuu tiiviisti kiinni. Tämä on äärimmäisen vaarallista, koska lumi vähentää tai jopa mitätöi täysin jääraudan tehon, kun kärjet eivät enää työnnä lumeen.

KONGin alkuperäisen "ANTI-POT"-varusteen (kuva 17) käyttö vähentää huomattavasti tätä riskiä.

### 5.1 – Pituuden säätö

A. Aseta paikoilleen kisko ottaen huomioon kengän koko ja malli alla olevan taulukon mukaan:

Kengän koko*	Kuva
- 44	18
44 - 46	19
46 -	18 + 20

B. Jos käytät jäärautaa suurempien, kuin numeroa 46 olevien kenkien kanssa, aseta kisko kuvan 18 osoittamalla tavalla ja yhdistä lisäkisko kuvan 20 osoittamalla tavalla.

C. Säädä jääraudan pituutta kengän pituuden mukaan nostamalla kielekettä "A" ja antaen kiskon "B" liukua kantaosaan "C" (kuva 21). **Tärkeätä:** kengän ja jääraudan väliin ei saa jäädä välystä.

Esimerkkejä väärästä säädöstä (kuva 22).

### 5.2 – Piikkien teroitus

Piikit tulee teroittaa sivulta hienosti leikkaavan viilan avulla (kuva 23). Älä milloinkaan käytä hiomalaikkaa! **Huom:** erittäin terävät piikit ovat tehokkaammat kovassa jäässä, mutta lyhentävät jääraudan käyttöikä.

Piikkien väärä teroitusasento (kuva 24).

### 6 - Tarkistukset käyttöä ennen ja sen jälkeen

Tarkista, ja varmista, että:

- ✓ tuote ei ole mekaanisesti vääntynyt,
  - ✓ tuotteen terät eivät ole pyöristäyneet,
  - ✓ tuotteessa ei ole merkkejä halkeamista tai kulumisesta,
  - ✓ tuote sopii siihen käyttöön, johon se on tarkoitettu,
- tekstiiliosat eivät ole kuluneet tai niiden saumat rikki.

### 7 – Tuotteen käyttöikä

**Huom:** lue tarkkaan kohta 2.2.

Näiden tuotteiden käyttöikä vaihtelee sen mukaan, kuinka paljon niitä käytetään, joten käyttöiän arvioinnissa suosittelemme noudattamaan seuraavia parametreja: Tiheä käyttö: 12 kuukautta – Normaali käyttö: 24 kuukautta – Satunnainen käyttö: 60 kuukautta.

**Tärkeätä:** vaikka tekstiilituotteita/komponentteja ei olisi käytetty, on ne vaihdettava 5 vuoden jälkeen valmistuspäivästä (ks. "Batch number explanation").

### 8 - Todistus

Tämän tuote on laatuodistettu **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany standardien EN 893 ja UIAA 153 mukaisesti. Lisäksi, jos merkitty kilpeen, myös muiden standardien mukaan (esim. NFPA).

## **I - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformément à la Norme 89/686/CEE**

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'utilisation des produits.

**Attention:** l'escalade, la descente en rappel, la "via ferrata" (ou klettersteig), la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines contenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'utilisation de ces produits et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous que vous êtes personnellement responsables du bon apprentissage des mesures de sécurité concernées; et que vous êtes les seuls à devoir assumer en entier tous les risques et les responsabilités de chaque blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, avec l'emploi de la gamme de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer notre matériel.

### **2 - Informations générales**

2.1 – Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque produit.

2.2 – Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité du produit, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais le produit après une forte chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour produits seulement en métal – max. 50°C pour les produits ayant des composants textiles) sont certains exemples de causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie du produit. **Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!**

2.3 – L'emploi correct de ces produits se fait sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 – Ces produits peuvent être employés en combinaison avec des dispositifs de protection individuelle conformes à la norme 89/686/CEE, conformément aux modes d'emploi.

2.5 – Le produit est étudié pour un emploi en conditions climatiques normalement supportables par l'être humain.

2.6 – La résistance des ancrages naturels ou non dans le rocher, ne peut pas être garantie a priori, une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.7 – La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de la chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter chaque obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.)

2.8 – Votre vie dépend de votre équipement et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.). Si le matériel n'est pas le votre (par exemple: il appartient à des associations) nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi vérification exécuté par une personne compétente. En tous cas chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle soigneux de la part de personnel compétent (par exemple: le fabricant). Enregistrez et conservez avec ces instructions: le batch number, lieu et date d'achat, date du premier emploi et les dates des contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.

2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour des dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec des agents chimiques ou autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

### **3 – Entretien et stockage**

L'utilisateur n'a besoin d'exécuter aucun entretien particulier. Il doit se limiter au

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 – **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, loin de toute source de chaleur directe.

3.2 – **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et un séchage complet.

3.3 – **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels d'ammonium quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 – **Stockage:** après le nettoyage, séchage et lubrification, déposez les pièces dans un endroit sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), loin des arêtes vives, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou autres environnements qui pourraient être préjudiciables. **Ne jamais stocker les produits mouillés!**

#### 4 - Tests Kong

Tous les produits KONG sont testés/contrôlés pièce par pièce, conformément aux procédures du système qualité, certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. La production des Dispositifs de Protection Individuelle (DPI) de la classe III est contrôlée conformément à l'article 11B de la Norme 89/686/CÉE, par une organisation notifiée.

**Attention: malgré tous les efforts, les tests de laboratoire, les essais, les modes d'emploi et les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique. C'est pourquoi les résultats obtenus avec le produit dans les conditions d'usage effectives, au sein de l'environnement naturel peuvent être différentes et parfois même considérablement différentes. C'est pourquoi les instructions les meilleures sont un emploi continu sous la supervision d'instructeurs compétents et experts.**

#### 5 – Mode d'emploi et d'entretien des crampons KONG – EPI, classe II.

Les crampons KONG sont conçus pour escalades et excursions sur neige et glace, pour la traversée des glaciers et pour le ski alpinisme.

**Attention: les crampons en alliage léger ne sont pas conseillés pour les varappes sur cascades de glace.**

#### Crampons à laçage automatique (fig. 1)

Aptes à être employés sur chaussures de montagne à semelle rigide avec bords antérieur et postérieur saillants.

Chaussée du crampon:

A. Adapter la longueur comme défini au point 5.1.

B. Régler la tension de la talonnière au moyen de la rondelle, conçue à cet effet, qui se trouve dans le levier de fermeture (fig. 2).

C. Amener le levier de fermeture contre la chaussure de montagne (fig. 3).

D. Lacer la bride comme exposé (fig. 4).

#### Crampons à laçage semi-automatique (fig. 5)

Aptes à être employés sur chaussures de montagne à semelle rigide avec bord postérieur saillant.

Chaussée du crampon:

A. Adapter la longueur comme défini au point 5.1.

B. Régler la tension de la talonnière au moyen de la rondelle, conçue à cet effet, qui se trouve dans le levier de fermeture (fig. 2).

C. Amener le levier de fermeture contre la chaussure de montagne (fig. 3).

D. Lacer la bride comme exposé (fig. 6).

#### Crampons à laçage classique (versions: "Walk" fig. 7 – "Wire binding" fig. 8 – "Nylon binding" fig. 9).

Aptes à être employés sur toutes les sortes de chaussures de montagne et de trekking.

Chaussée du crampon:

A. Version "Nylon binding": adapter la bride postérieure à la largeur de la chaussure de montagne en bloquant, à l'aide de la vis, la combinaison des trous choisis (fig. 10).

B. Adapter la longueur comme défini au point 5.1.

C. Lacer la bride comme exposé (Versions: "Walk" fig. 11 – "Wire binding" fig. 12 – "Nylon binding" fig. 13).

#### Petit crampon avec laçage classique (fig. 14) – (Ce crampon n'est pas un EPI)

Apte à être employé sur chaussures pour trekking et promenades.



**Attention:** employer ce petit crampon seulement lors d'excursions sur des terrains glacés plats  
Chaussée du petit crampon:

A. Adapter à la largeur de la chaussure en bloquant, à l'aide de la vis, la combinaison des œillets choisis (fig. 15)

B. Lacer la bride comme montré dans la figure 16.

**Important:** exécuter des essais de chaussée avant le départ, ces mêmes simples opérations deviennent plus compliquées lorsque exécutées dans les conditions climatiques de l'environnement naturel.

**Attention:** lorsque la couche de neige est en conditions particulières, il est fortement probable qu'il se forme un gradin de neige compactée entre les pointes du crampon. Ce gradin de neige est extrêmement dangereux car il réduit, jusqu'à annuler, l'efficacité du crampon puisque les pointes ne peuvent plus pénétrer dans la neige. L'emploi du dispositif "ANTI-POT" original KONG (fig. 17) réduit considérablement un tel risque.

### 5.1 - Réglage de la longueur

A. Placer la tige de connexion, en considérant la mesure et le modèle de la chaussure de montagne employée comme rapporté, à titre indicatif, dans le tableau ci-dessous:

Mesure de la chaussure	Figure
Jusqu'à la 44	18
De la 44 à la 46	19
Au-dessus de la 46	18 + 20

B. Pour des chaussures de montagne ayant une mesure supérieure à la 46: placer la tige de connexion comme dans la figure 18 et relier la tige supplémentaire comme illustré dans la figure 20.

C. Adapter la longueur du crampon à celle de la chaussure en soulevant la patte "A" et en faisant coulisser la tige de connexion "B" dans la talonnière "C" (fig. 21).

**Important:** entre la chaussure et le crampon il ne doit pas y avoir du jeu.

Exemples de réglages inexacts (fig. 22).

### 5.2 - Affûtage des pointes

Les pointes doivent être affûtées latéralement à l'aide d'une lime à graine fine (fig. 23). Ne jamais employer une meule abrasive! **Attention:** les pointes trop affûtées sont plus efficaces dans la glace dure, mais réduisent la durée du crampon.

Position inexacte de l'affûtage des pointes (fig. 24).

## 6 - Contrôles pré et post-emploi

Contrôler et s'assurer que le produit:

- ✓ n'ait pas subi des déformations mécaniques,
- ✓ n'ait pas les pointes arrondies,
- ✓ ne présente pas des signes de fissures ou d'usure,
- ✓ soit conforme à l'emploi auquel l'on veut le destiner,

et que les parties textiles ne montrent aucun signe d'usure ou de coutures brisées.

### 7 - Durée du produit

**Attention:** lire attentivement le point 2.2.

Nous tenons à préciser que la durée de ces produits est sensiblement conditionnée par l'intensité de l'emploi, nous suggérons donc de la calculer en prenant en considération les paramètres ci-dessous: Emploi intensif: 12 mois - Emploi normal: 24 mois - Emploi occasionnel 60 mois.

**Important:** même lorsque non employés, substituer les produits/composants textiles après 5 ans de la date de production (voir "Batch number explanation").

### 8 - Certification

Ce produit est certifié par les organismes qualifiés **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, conformément aux normes EN 893 et UIAA 153. De plus, lorsque rapporté sur le marquage, conformément à d'autres normes (par exemple: NFPA).

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## **1 - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE**

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

**Attenzione:** l'arrampicata, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che voi siete personalmente responsabili di imparare l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni nostro prodotto, di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

## **2 - Informazioni generali**

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto.

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici - max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - Il prodotto è studiato per l'uso nelle condizioni climatiche normalmente sopportabili dall'uomo.

2.6 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dal vostro equipaggiamento e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Se il prodotto non è ad uso personale (es.: appartiene ad associazioni) raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da un competente. In ogni caso, a cadenza almeno annuale, raccomandiamo un accurato controllo da parte di personale competente (es. il produttore). **Registrare e conservare con queste istruzioni: batch number, luogo e data di acquisto, data di primo utilizzo e dei controlli, nome dell'utilizzatore e commenti.**

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da un uso improprio, da articoli modificati o riparati da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti.

## **3 - Manutenzione ed immagazzinamento**

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi

alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - **Pulizia:** risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - **Lubrificazione:** lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - **Disinfezione:** immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida (max. 20°C) con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - **Immagazzinamento:** dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. Non immagazzinateli bagnati!

#### **4 - Collaudi KONG**

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del sistema qualità, certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La produzione dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) di classe III è sorvegliata, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/CEE, da un organismo notificato. **Attenzione: i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

#### **5 - Istruzioni d'uso e manutenzione relative ai ramponi KONG - DPI di classe II.**

I ramponi KONG sono progettati per salite ed escursioni classiche su neve e ghiaccio, per l'attraversamento di ghiacciai e per sci alpinismo.

**Attenzione: i ramponi in lega leggera non sono consigliati per arrampicate su cascate di ghiaccio.**

#### **Ramponi con allacciatura automatica (fig. 1)**

Adatti per l'utilizzo su scarponi a suola rigida con bordi anteriore e posteriore sporgenti.

Calzata del rampone:

A. Adattate la lunghezza come definito al punto 5.1.

B. Regolate la tensione della talloniera mediante l'apposita rotella inserita nella leva di chiusura (fig. 2).

C. Portate la leva di chiusura contro lo scarponcino (fig. 3).

D. Allacciate il cinturino come illustrato (fig. 4).

#### **Ramponi con allacciatura semi-automatica (fig. 5)**

Adatti per l'utilizzo su scarponi a suola rigida con il bordo posteriore sporgente.

Calzata del rampone:

A. Adattate la lunghezza come definito al punto 5.1.

B. Regolate la tensione della talloniera mediante l'apposita rotella inserita nella leva di chiusura (fig. 2).

C. Portate la leva di chiusura contro lo scarponcino (fig. 3).

D. Allacciate il cinturino come illustrato (fig. 6).

#### **Ramponi con allacciatura classica.** (versioni: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon binding" fig. 9).

Adatti per l'utilizzo su tutti i tipi di scarponi e scarpe da trekking.

Calzata del rampone:

A. Versione "Nylon binding": adattate il cinturino posteriore alla larghezza della scarpa bloccando, mediante la vite, la combinazione delle fori scelti (fig. 10).

B. Adattate la lunghezza come definito al punto 5.1.

Allacciate il cinturino come illustrato. (versioni: "Walk" fig. 11 - "Wire binding")

fig. 12 – “Nylon binding” fig. 13).

**Ramponcino con allacciatura classica (fig. 14)** – (Questo ramponcino non è un DPI)  
Adatto per l'utilizzo su scarpe da trekking e da passeggiata.

Attenzione: utilizzate questo ramponcino solo per escursioni su terreni ghiacciati piani.

Calzata del ramponcino:

A. Adattate alla larghezza della scarpa bloccando, mediante la vite, la combinazione delle asole scelte (fig. 15).

B. Allacciate il cinturino come illustrato in fig. 16.

**Importante:** effettuate alcune prove di calzata prima della partenza, le stesse semplici operazioni diventano più complicate se effettuate nelle condizioni climatiche dell'ambiente naturale.

**Attenzione:** in particolari condizioni del manto nevoso è fortemente probabile la formazione di uno zoccolo di neve compatta tra le punte del ramponcino. Tale zoccolo è estremamente pericoloso poiché riduce, fino ad annullare, l'efficacia del ramponcino, in quanto le punte non penetrano più nella neve.

L'utilizzo del dispositivo “ANTI-POT” originale KONG (fig. 17) riduce grandemente tale rischio.

### 5.1 - Regolazione della lunghezza

A. Posizionate l'asta di collegamento, considerando la misura ed il modello dello scarpone utilizzato, come riportato indicativamente nella seguente tabella:

Misura scarpone	Figura
Fino alla 44	18
Dalla 44 alla 46	19
Oltre la 46	18 + 20

B. Per scarponi con misure superiori alla 46: posizionate l'asta di collegamento come in figura 18 e collegate l'asta supplementare come illustrato in fig. 20.

C. Adattare la lunghezza dal ramponcino a quella della scarpa sollevando la linguetta “A” e facendo scorrere l'asta di collegamento “B” nella talloniera “C” (fig. 21).

**Importante:** tra la scarpa ed il ramponcino non deve esserci gioco.

Esempi di errata regolazione (fig. 22).

### 5.2 - Affilatura delle punte

Le punte devono essere affilate lateralmente mediante una lima a taglio fine (fig. 23). **Non utilizzate mai una mola abrasiva!** **Attenzione:** le punte molto affilate sono più efficaci nel ghiaccio duro, ma riducono la durata del ramponcino.

Errata posizione di affilatura delle punte (fig. 24).

### 6 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che il prodotto:

- ✓ non abbia subito deformazioni meccaniche,
  - ✓ non abbia le punte arrotondate,
  - ✓ non presenti segni di cricche o di usura,
  - ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- e che le parti tessili non mostrino segni di usura o cuciture rotte.

### 7 - Durata del prodotto

**Attenzione:** leggete attentamente il punto 2.2.

La durata di questi prodotti è condizionata notevolmente dall'intensità dell'utilizzo che, indicativamente, è di 12 mesi per un utilizzo intenso, 24 mesi per un utilizzo normale e 60 mesi per un utilizzo occasionale.

**Importante:** anche se non utilizzati sostituite i prodotti/componenti tessili dopo 5 anni dalla data di produzione (si veda “Batch number explanation”).

### 8 - Certificazione

Questo prodotto è certificato dagli organismi notificati **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in secondo le norme EN 893 e UIAA 153. Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme (es. NFPA).

## **I - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn**

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker **vóór** het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

**Attentie:** beklimming, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpienskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzeker u ervan de werking volledig te hebben begrepen. **Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.** Vergeet niet dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van al onze producten, volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

## **2 - Algemene Informatie**

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product.

2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen. **Attentie: laat uw uitrusting nooit in de auto terwijl deze in de zon staat!**

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - Het product is gemaakt om gebruikt te worden in klimaatomstandigheden die normaal door de mens verdragen kunnen worden.

2.6 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Indien het product geen persoonlijk bezit is (het is bijvoorbeeld het bezit van een vereniging) dan wordt het ten zeerste aanbevolen de controles vóór en na het gebruik uit te laten voeren door een bekwaam persoon. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door bekwame vakmensen na te laten kijken (bv. door de fabrikant). **Schrijf de volgende gegevens op en bewaar ze met deze instructies: batch nummer, plaats en datum van aankoop, datum van eerste gebruik en van de controles, naam van de gebruiker en opmerkingen.**

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen.

### **3 - Onderhoud en opslag**

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en de smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

**3.1 - Reiniging:** spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

**3.2 - Smering:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

**3.3 - Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauw water (max. 20°C) met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

**3.4 - Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

### **4 - Testen van KONG producten**

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het kwaliteitsteststelsel, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door een bevoegde instelling. **Attentie: ondanks alle inspanningen, laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurende gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

### **5 - Instructies voor het gebruik en onderhoud van KONG stijgers - PPE (Persoonlijke Veiligheidselementen) klasse II.**

KONG-stijgers zijn ontworpen voor klassieke klim- en bergtochten op sneeuw en ijs, voor het afleggen van gletsjers en voor alpineskieren.

**Attentie:** stijgers in lichtmetaallegering worden niet aanbevolen voor het klimmen van bevroren watervallen.

#### **Stijgers met automatische sluiting (afb. 1)**

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende voor- en achterkant.

Aandoen van het stijger:

A. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.

B. Stel de spanning van de hielsteun af met het speciale wielje in de sluitingshendel (afb. 2).

C. Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).

D. Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 4).

#### **Stijgers met semi-automatische sluiting (afb. 5)**

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende achterkant.

Aandoen van het stijger:

A. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.

B. Stel de spanning van de hielsteun af met het speciale wielje in de sluitingshendel (afb. 2).

C. Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).

D. Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 6).

#### **Stijgers met klassieke sluiting (modellen: "Walk" afb. 7 - "Wire binding" afb. 8 - "Nylon binding" afb. 9).**

Geschikt voor het gebruik met alle soorten berg- en trekkingschoenen.

Aandoen van het stijger:

A. Model "Nylon binding": pas het achterriempje aan de breedte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen gaten met de schroef te blokkeren. (afb. 10).

B. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.

Sluit het riempje zoals geïllustreerd (modellen: "Walk" afb. 11 – "Wire binding" afb. 12 – "Nylon binding" afb. 13).

**Kleine stijgijzer met klassieke sluiting (afb. 14)** – (Dit stijgijzer is geen PPE) Geschikt voor het gebruik met alle trekking- en wandelingschoenen.

**Attentie:** Gebruik dit kleine stijgijzer alleen voor bergtochten op vlak bevroren grond. Aandoen van het kleine stijgijzer:

A. Pas aan de lengte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen knoopgaten met de schroef te blokkeren (afb. 15).

B. Sluit het riempje zoals geïllustreerd in afb. 16.

**Belangrijk:** probeer het stijgijzer voor het vertrekken aan te doen; dezelfde makkelijke operaties worden ingewikkelder als ze onder de klimatologische omstandigheden van de natuurlijke omgeving uitgevoerd worden.

**Attentie:** in bepaalde sneeuwcondities is het ontstaan van een compacte sneeuwlaag tussen de punten van het stijgijzer heel waarschijnlijk. Deze laag is erg gevaarlijk omdat hij de werkzaamheid van het stijgijzer vermindert of zelfs tenietdoet, omdat de punten geen grip meer in de sneeuw hebben.

Het gebruik van de originele "ANTI-POT" van KONG (afb. 17) verlaagt dit risico aanzienlijk.

### 5.1 - Lengteafstelling

A. Door rekening te houden met de maat en het model van de gebruikte bergschoen plaats de verbindingstang zoals in de volgende tabel bij benadering vermeld wordt:

Bergschoenmaat*	Afbeelding
t/m 44	18
van 44 t/m 46	19
groter dan 46	18 + 20

B. Voor het gebruik van bergschoenen met een maat groter dan 46: plaats de verbindingstang zoals geïllustreerd in afbeelding 18 en verbind de extrastang zoals geïllustreerd in afb. 20.

C. Pas de lengte van het stijgijzer aan de lengte van de schoen aan door het lipje "A" op te lichten en door de verbindingstang "B" in de hielsteun "C" te laten glijden (afb. 21).

**Belangrijk:** tussen de schoen en het stijgijzer moet er geen speling zijn.

Voorbeelden van verkeerde afstelling (afb. 22).

### 5.2 – Slijpen van de punten

De punten moeten aan de zijkant met een fijne vijl afgeslepen worden (afb. 23). **Nooit een slijpschijf gebruiken!** **Attentie:** Hele scherpe punten zijn effectiever in het harde ijs, maar ze reduceren de levensduur van het stijgijzer.

Verkeerde slijppositie voor het slijpen van de punten (afb. 24).

### 6 – Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzeker u ervan, dat het product:

- ✓ geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- ✓ geen afgeronde punten heeft,
- ✓ geen tekens van slijtage of barsten vertoont,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken, en dat het weefsel geen tekens van slijtage of losse naden vertoont.

### 7 - Levensduur van het product

**Attentie:** lees aandachtig punt 2.2.

Wij verduidelijken dat de levensduur van deze producten door de intensiteit van het gebruik aanzienlijk beïnvloed wordt; daarom raden wij aan, de levensduur te berekenen door gebruik te maken van de volgende parameters: Intensief gebruik: 12 maanden – Normaal gebruik: 24 maanden – Occasioneel gebruik: 60 maanden.

**Belangrijk:** ook indien ze niet gebruikt zijn, moeten de producten/weefselcomponenten 5 jaar na de productiedatum worden vervangen (zie "Batch number explanation").

### 8 - Certificatie

Dit product wordt gecertificeerd door de bevoegde instellingen **0426 ITALCERT**, v.l.e Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland volgens de normen EN 893 en UIAA 153. Voorts ook volgens andere normen (bv. NFPA), indien dit aangegeven staat op het merkpilaatje.

Referentietekst: ITALIAANS

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

CS  
DA  
DE  
EL  
EN  
ES  
FI  
FR  
IT  
NL  
PT  
SV

## **1 - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE conforme a Directriz 89/686/CEE**

O utilizador deve ler e compreender direito a nota informativa e o modo de emprego antes de usar o produto.

**Atenção:** a escalada, a descida em corda dupla, a “via ferrata”, a espeleologia o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, os trabalhos em altura são todas actividades de alto risco que podem comportar acidentes até mortais. Treinem-se no uso deste produto assegurando-se de ter entendido perfeitamente o seu funcionamento, se tiverem dúvidas não arrisquem mas perguntem. Lembrem-se de que são pessoalmente responsáveis por aprender o uso e as medidas de segurança e de que se assumem, única e completamente, todos os riscos e as responsabilidade por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa derivar a si próprios ou a terceiros pelo uso de cada nosso produto, de qualquer tipo se tratar.

Se não forem capazes de assumir estas responsabilidades e estes riscos, evitem o uso deste material.

## **2 - Informações gerais**

2.1 - Antes e depois do uso, efectuem todos os controlos descritos no “modo de emprego” específico de cada produto.

2.2 - Se tiverem a mínima dúvida relativamente às condições de segurança e eficiência do produto, substituam-no imediatamente. Já não usem o produto após uma queda no vazio, pois rupturas internas ou deformações não visíveis podem diminuir consideravelmente a sua resistência. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor, acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos exclusivamente metálicos – máx. 50°C para produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar ou até anular a vida do produto. Atenção: nunca deixem o seu equipamento em automóveis expostas ao sol!

2.3 - E' sob a responsabilidade do utilizador usar correctamente este produto.

2.4 - Este produto pode ser usado juntamente com os dispositivos de protecção individual conforme a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com o respectivo modo de emprego.

2.5 - O produto é estudado para ser empregado nas condições climáticas normalmente sustentáveis pelo homem.

2.6

A resistência das ancoragens, naturais e não, na rocha, não pode ser garantida a priori, portanto é indispensável o preventivo juízo crítico do utilizador a fim de garantir uma protecção adequada.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da interrupção da queda; avaliem cuidadosamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito “pêndulo” de maneira a evitar qualquer obstáculo possível (por ex. o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8

A sua vida depende do seu equipamento e da sua história (uso, armazenamento, controlos, etc.). Se o equipamento não for para uso pessoal, (por. ex. pertence a associações) recomendamos sinceramente que os controlos pré e pós-uso sejam efectuados por uma pessoa competente. Em qualquer caso, com cadência ao menos anual, recomendamos um controlo apurado por parte do pessoal competente (por ex. o produtor).

Registem e guardem estas instruções: número de lote, local e data de aquisição, data da primeira utilização e dos controlos, nome do utilizador e comentários.

2.9 - A Kong S.p.A. será isente de toda e qualquer responsabilidade no que diz respeito a prejuízos, lesões ou morte, devidos a um uso impróprio ou a artigos modificados ou reparados por pessoas não autorizada sou por ter utilizado sobressalentes não originais.

2.10 - Não é necessária nenhuma precaução particular relativamente ao transporte, todavia, evitem o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas, protegendo adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes.



### **3 - Manutenção e armazenamento**

O utilizador não tem de efectuar nenhuma manutenção particular, mas limitar-se à limpeza e à lubrificação do produto, segundo explicado de seguida:

3.1 - **Limpeza:** enxagüem com água potável morna (máx. 40 °C), juntando eventualmente um detergente delicado (sabão neutro). Deixem-no secar naturalmente longe de fontes directas de calor.

3.2 - **Lubrificação:** lubrifiquem frequentemente as parte móveis com óleo a base de silicone. Evitem o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve-se efectuar após a limpeza e quando o produto estiver completamente seco.

3.3 - **Desinfecção:** deixem o produto imergido por uma hora em água morna (máx. 20°C) juntando um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários, em seguida, enxagüem-no com água potável, secando-o e lubrificando-o.

3.4 - **Armazenamento:** após a limpeza, a secagem e a lubrificação, depositem os petrechos avulsos num lugar seco, fresco e escuro (evitem as radiações U.V.), quimicamente neutro (evitar absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não os armazenem molhados!

### **4 - Ensaios KONG**

Todos os produtos KONG são ensaiados/controlados peça por peça conforme os processos do sistema de qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A produção dos Equipamentos de Protecção Individual (EPI) de classe III é vigiada, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/CEE, por um organismo notificado. **Atenção: apesar de todos os esforços, os testes de laboratório, os ensaios, o modo de emprego e as normas nem sempre conseguem reproduzir a prática, portanto os resultados obtidos nas reais condições de utilização do produto no ambiente natural podem diferir, às vezes, até de forma considerável. As melhores instruções são a prática contínua do uso sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

### **5 - Modo de emprego e manutenção relativo aos crampons KONG - EPI de classe II.**

Os crampons KONG são projectados para subidas e excursões clássicas em neve e gelo, para a travessia de glaciares e para o esqui alpinismo.

**Atenção:** desaconselham-se os crampons em liga leve para escaladas em cascatas de gelo.

#### **Crampons com atacadura automática (fig. 1)**

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com bordas anterior e posterior salientes.

Ao calçar o crampom:

A. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

B. Regulem a tensão do calcanhar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).

C. Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).

D. Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 4).

#### **Crampons com atacadura semi-automática (fig. 5)**

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com a borda posterior saliente. Ao calçar o crampom:

A. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

B. Regulem a tensão do calcanhar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).

C. Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).

D. Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 6).

#### **Crampons com atacadura clássica (versões: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon Binding" fig. 9)**

Adequados para ser utilizados em todos os tipos de botas e sapatos de trekking.

Ao calçar o crampom:

A. Versão "Nylon Binding": Adaptem o atacador posterior à largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos furos escolhidos (fig. 10).

B. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.  
Apertem o atacador segundo ilustrado (versões: "Walk" fig. 11 – "Wire binding" fig. 12 – "Nylon Binding" fig. 13)

**Pequeno crampom com atacadura clássica (fig. 14)** – (Este crampom não é um EPI)  
Adequado para ser utilizado em sapatos de trekking e de passeio.

Atenção: utilize este pequeno crampom só para excursões em terrenos gelados planos  
Ao calçar o pequeno crampom:

A. Adaptem a largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos ilhós escolhidos (fig. 15).

B. Apertem o atacador segundo ilustrado na fig. 16.

**Importante:** Antes da partida experimentem calçar os crampons algumas vezes, as mesmas simples operações tornam-se mais complicadas se forem efectuadas nas condições climáticas do ambiente natural.

**Atenção:** em condições particulares do manto de neve é fortemente provável a formação de uma sola de neve compacta entre as pontas do crampom. A sola referida é extremamente perigosa pois reduz, até a anular, a eficácia do crampom, visto que as pontas já não conseguem penetrar na neve.

A utilização do dispositivo "ANTI-POT" original KONG (fig. 17) reduz grandemente este risco.

### 5.1 – Regulação do comprimento

A. Posicionem a haste de conexão, considerando a medida e o modelo da bota utilizada, segundo indicado aproximadamente na tabela a seguir:

Medida bota*	Figura
Até à 44	18
Da 44 à 46	19
Além da 46	18 + 20

B. Para botas com medidas superiores à 46: posicionem a haste de conexão conforme a figura 18 e conectem a haste suplementar segundo ilustrado na fig. 20.

C. Adaptem o comprimento do crampom ao do sapato levantando a lingueta "A" e fazendo deslizar a haste de conexão "B" no calcanhar "C" (fig. 21). **Importante:** entre o sapato e o crampom não deve haver folga.

Exemplos de regulação errada (fig. 22).

### 5.2 – Afição das pontas

As pontas devem ser afiadas lateralmente mediante uma lima de corte fino (fig. 23). **Nunca utilizem uma mó abrasiva!** **Atenção:** as pontas muito afiadas são mais eficazes no gelo duro, mas reduzem a duração do crampom.

Posição de afiação das pontas errada (fig. 24).

### 6 - Controlos pré e pós-uso

Controlem e assegurem-se de que o produto:

- ✓ Não tenha sofrido deformações mecânicas,
- ✓ Não tenha as pontas arredondadas,
- ✓ Não apresente sinais de rachaduras ou de desgaste,
- ✓ Seja idóneo para o uso a que o desejarem destinar,
- ✓ e que as partes têxteis não mostrem sinais de desgaste ou costuras rotas.

### 7 – Duração do produto

**Atenção:** leiam atentamente o ponto 2.2.

Cabe destacar que a duração destes produtos está condicionada consideravelmente pela intensidade do uso, por isso sugerimos calculá-la considerando os parâmetros a seguir: Uso intenso: 12 meses - Uso normal: 24 meses - Uso ocasional: 60 meses.

**Importante:** embora não utilizados, substituam os produtos/componentes têxteis depois de 5 anos a contar da data de produção (vide "Batch number explanation").

### 8 - Certificação

Este produto está certificado pelos organismos notificados **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany segundo as normas EN 893 e UIAA 153. Além disso, se estiver indicado na marcação, também segundo outras normas (por ex. NFPA).

Texto de referência: ITALIANO

## **I - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/CEE**

Informationen och bruksanvisningarna måste läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

**Varning:** mountaineering, bergsbestigning, "via-ferrata", speleologi, utförsäkning, kanotism, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan medföra dödliga skador. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. **Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!** Kom ihåg att det är du själv som ansvarar för inlärningen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan göras ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av våra produkter, oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

## **2 - Allmän information**

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika "bruksanvisningen" för varje produkt.

2.2 - Vid minsta tvekel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslutning, kemisk förorening, utsättning för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall - max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid. **Varning: lämna aldrig utrustningen i bilen om den är parkerad i solen!**

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEC och är kompatibel med vederbörlig bruksanvisning.

2.5 - Produkten har konstruerats för användning under de klimatförhållanden som människan normalt utstår.

2.6 - Hållbarheten hos naturliga eller tillverkade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t. ex. marken, att utrustningen skaver mot berget etc).

2.8 - Ditt liv beror på din utrustning och dess historia (användning, förvaring, kontroller, etc). Om produkten inte är till för personlig användning (t. ex. att den tillhör en förening) rekommenderar vi starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. I vilket fall rekommenderar vi att du låter utrustningen kontrolleras av en kvalificerad person (t. ex. tillverkaren) minst en gång om året. **Anteckna och förvara med dessa instruktioner: batch-nummer, plats och datum för inköp, datum för första användning och för kontroller, användarens namn och kommentarer.**

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av felaktig användning, artiklar som modifierats eller reparerats av icke auktoriserade personer och användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda säkerhetsåtgärder för **transport**, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen, samt se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt.

## **3 - Underhåll och förvaring**

Användaren behöver inte utföra något särskilt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - **Rengöring:** skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsätt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den själtorka långt

ifrån direkta värmekällor.

**3.2 - Smörjning:** smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spilla olja på delarna i textil. Den här operationen ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

**3.3 - Desinficering:** sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

**3.4 - Förvaring:** efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

#### **4 - KONG-tester**

Alla KONG-produkter testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, intyget enligt standard UNI EN ISO 9001. Produktion av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III kontrolleras av ett underrättelseorgan i enlighet med artikel 11 B i Direktiv 89/686/CEE. **Varning: trots alla ansträngningar är det inte alltid laboratorietest, inspektioner, bruksanvisningar och normer lyckas återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användning under reella förhållanden ibland avviker ganska mycket. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.**

#### **5 – Anvisningar för användning och underhåll av KONGs stegjärn – PPE (personlig skyddsutrustning) klass II.**

KONGs stegjärn är tillverkade för klassisk klättring och exkursion på snö och is, för övergång på glaciärer och för alpin skidåkning.

**Varning:** stegjärn av lättmetall rekommenderas inte för klättring på frusna vattenfall.

##### **Stegjärn med automatisk koppling (fig. 1)**

Lämpliga för användning på kängor med hård sula och utskjutande kanter fram och bak.

Sätta på stegjärnet:

- Anpassa längden på det sätt som beskrivs i punkt 5.1.
- Reglera hälremmens spänning med det avsedda hjulet i spärren (fig. 2).
- För spärren mot kängan (fig. 3).
- Spänn fast remmen på det sätt som illustreras (fig. 4).

##### **Stegjärn med halvautomatisk koppling (fig. 5)**

Lämpliga för användning på kängor med hård sula och utskjutande kant bak.

Sätta på stegjärnet:

- Anpassa längden på det sätt som beskrivs i punkt 5.1.
- Reglera hälremmens spänning med det avsedda hjulet i spärren (fig. 2).
- För spärren mot kängan (fig. 3).
- Spänn fast remmen på det sätt som illustreras (fig. 6).

##### **Stegjärn med klassisk koppling (versioner: "Walk" fig. 7 – "Wire binding" fig. 8 – "Nylon binding" fig. 9).**

Lämpliga för användning på alla typer av kängor och trekkingskor.

Sätta på stegjärnet:

- Version "Nylon binding": anpassa den bakre remmen till kängans storlek genom att blockera den valda hälkombinationen med skruven (fig. 10).
  - Anpassa längden på det sätt som beskrivs i punkt 5.1.
- Spänn fast remmen enligt bilden (versioner: "Walk" fig. 11 – "Wire binding" fig. 12 – "Nylon binding" fig. 13).

##### **Stegjärn med klassisk koppling (fig. 14) – (Detta stegjärn är ingen PPE)**

Lämpliga för användning på skor för trekking och vandring.

Varning: detta stegjärn ska endast användas på plan isterräng.

Sätta på stegjärnet:

A. Anpassa till kängans storlek genom att blockera den valda hålkombinationen med skruven (fig. 15).

B. Spänn fast remmen på det sätt som visas i fig. 16.

**Viktigt:** testa fastsättningen några gånger innan du ger dig av – samma enkla operationer blir mer komplicerade om de utförs vid klimatförhållandena i den naturliga miljön.

**Varning:** vid särskilda snöförhållanden finns det stor risk för att en kompakt snöklump bildas mellan stegjärnets spetsar. Denna snöklump är mycket farlig eftersom den minskar stegjärnets effektivitet så att stegjärnet kan bli helt verkningslöst när spetsarna inte längre tränger ned i snön.

Genom att använda anordningen "ANTI-POT" original från KONG (fig. 17) så minskas denna risk avsevärt.

### 5.1 – Justera längden

A. Placera kopplingskilen, beroende på storlek och modell på den känga du använder, på det sätt som anges i följande tabell:

Kängstorlek*	Figur
Upp till 44	18
Från 44 till 46	19
Över st. 46	18 + 20

B. För kängor över storlek 46: placera kopplingskilen enligt figur 18 och koppla på extrakilen på det sätt som visas i fig. 20.

C. Anpassa stegjärnets längd till kängan genom att lyfta plösen "A" och dra kopplingskilen "B" genom hälremmen "C" (fig. 21). **Viktigt:** det får inte finnas något mellanrum mellan kängan och stegjärnet.

Exempel på felaktig justering (fig. 22).

### 5.2 – Slipa dubbarna

Dubbarna ska slipas på sidorna med hjälp av en fin fil (fig. 23). **Använd aldrig slipsten!** **Varning:** mycket vassa dubbar är mer effektiva på hård is, men reducerar stegjärnets livslängd.

Felaktig position för slipning av dubbarna (fig. 24).

### 6 – Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att produkten:

- ✓ inte har utsatts för mekanisk deformation,
- ✓ inte har trubbiga dubbar,
- ✓ inte visar tecken på sprickor eller slitage,
- ✓ är lämplig för avsedd användning,

och att delarna i textil inte visar tecken på slitage eller har trasiga sömmar.

### 7 – Produktens livslängd

**Varning:** läs punkt 2.2 noggrant.

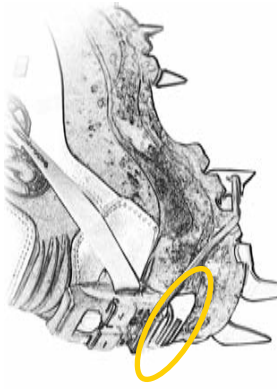
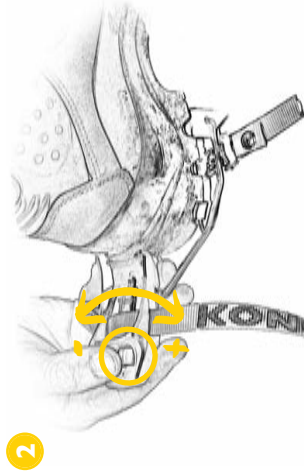
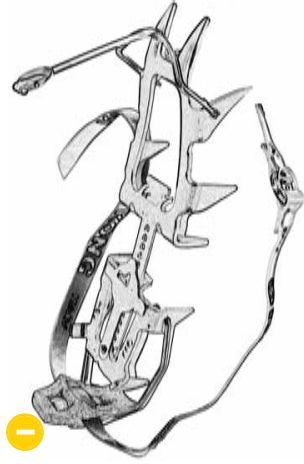
Vi preciserar att dessa produkters hållbarhet avsevärt påverkas av användningens intensitet och rekommenderar därför att livslängden beräknas enligt följande parametrar: Intensiv användning: 12 månader - Normal användning: 24 månader - Sporadisk användning: 60 månader.

**Viktigt:** byt ut produkter/delar i textil efter 5 år från tillverkningsdatumet även om de inte har använts (se "Batch number explanation").

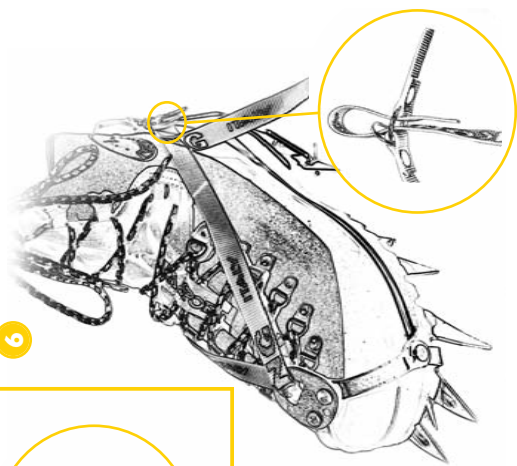
### 8 - Intygande

Denna produkt intygas av kontrollorganen **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien - **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland enligt normerna EN 893 och UIAA 153. Dessutom även enligt andra normer (t.ex. NFPA), om detta anges på märkningen.

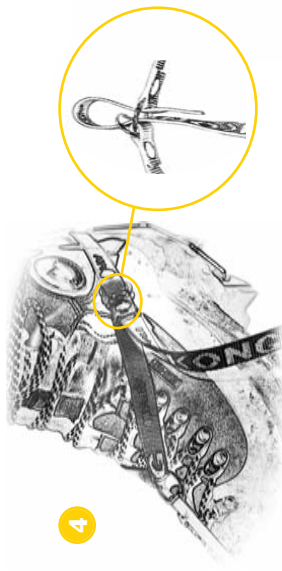
# PICTOGRAMS



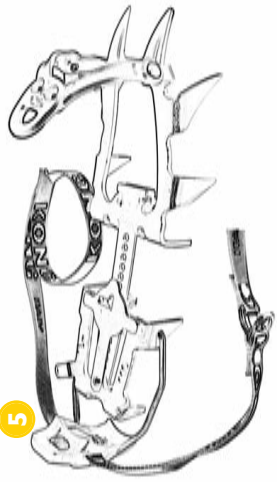
6



4



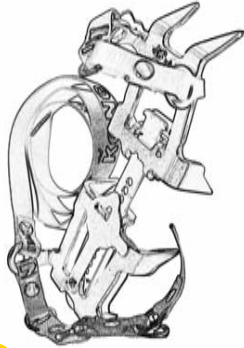
5



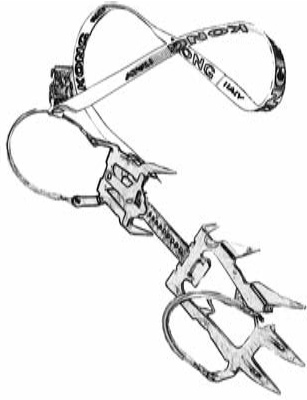
# PICTOGRAMS

# PICTOGRAMS

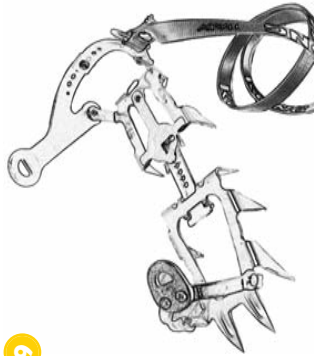
7



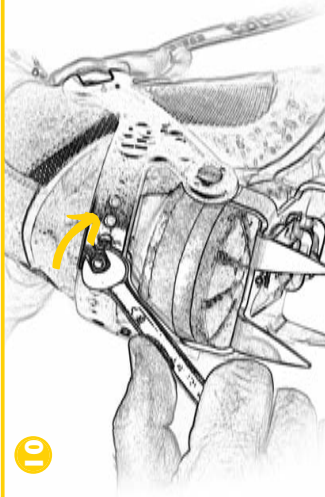
8



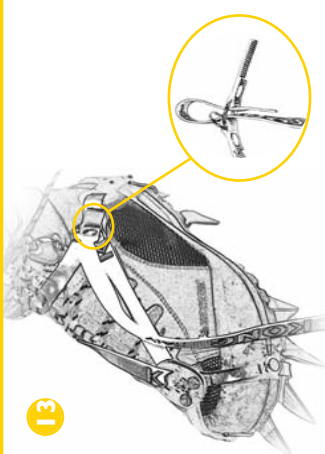
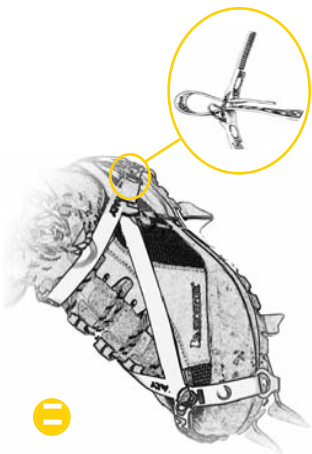
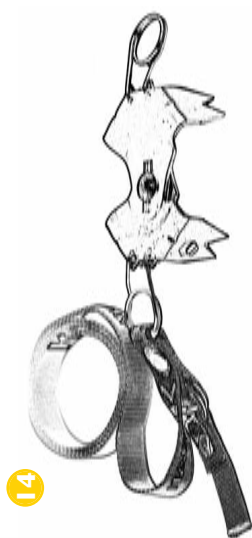
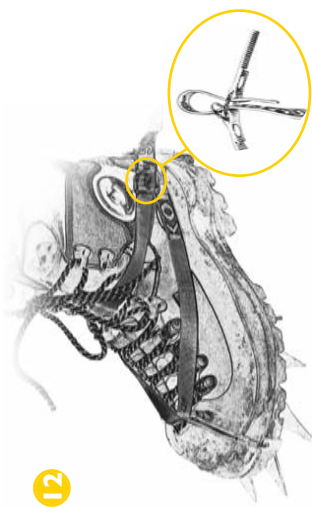
9



10

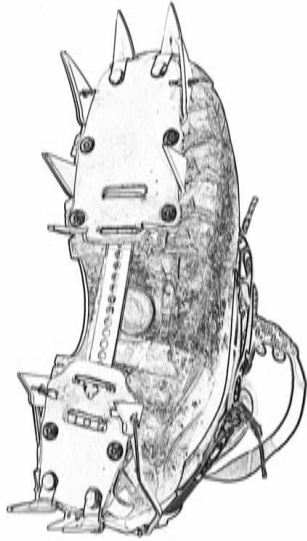
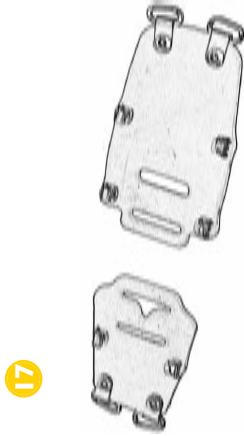
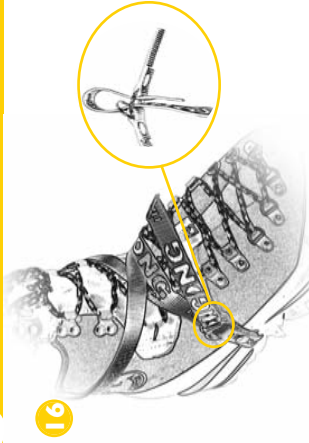
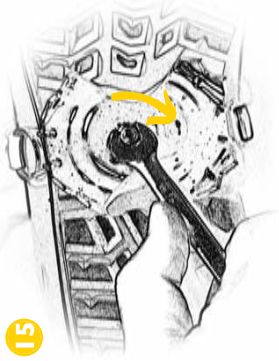






PICTOGRAMS

# PICTOGRAMS



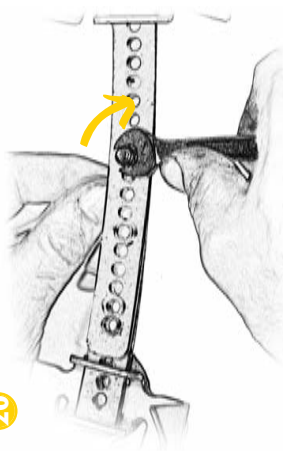
18



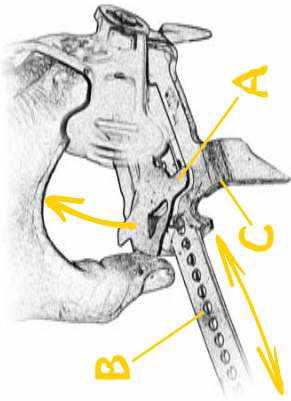
19



20

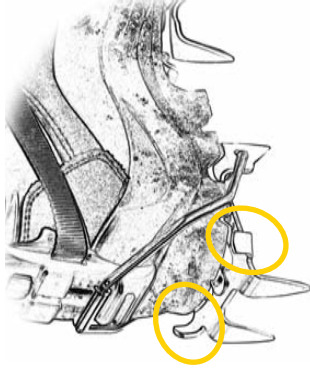


21

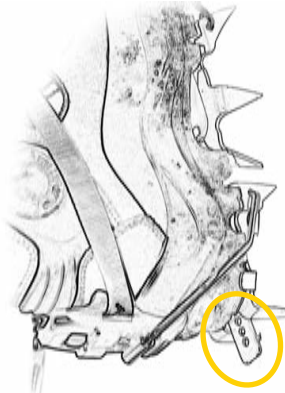


PICTOGRAMS

# PICTOGRAMS



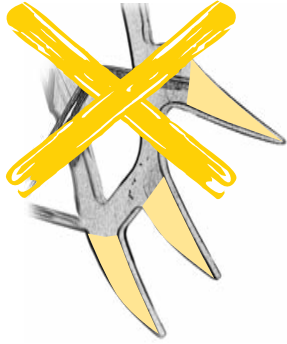
22



23



24



## Marking explanation

CE

Conform 89/686/EEC Directive

Notified bodies for products certification / production inspection:

0426

ITALCERT  
V.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

0123

TUV Product Service GMBH  
Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany

EN 893

Conform EN 893 norm  
(Mountaineering equipment - Crampons  
Safety requirements and test methods)

UIAA



Conform UIAA 153 Standard  
(Mountaineering and climbing equipment - Crampons)

Always read and follow the warnings and instructions for use

## Batch Number explanation

YYYYY ZZ

YYYYY

Serial no.

ZZ

Year of production

# TEST

- 1** Položka - Artikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel  
Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación  
2
- 2** Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår  
Fabrikationsår
- 3** Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°  
Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
- 4** Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostöpäivämäärä  
Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
- 5** Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka  
Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
- 6** Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use  
Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo  
Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
- 7** Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario  
Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Norme utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens  
namn - Brugerens navn
- 8** Datum kontroly - Kontrollidatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control  
Tar-kustapäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de controlo  
Kontrollidatum - Kontrol dato
- 9** Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments  
Commenti - Opmerkingen - Comentários - Commentarar - poznámky
- 10** Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening  
Assinatura - Namnteckning - Underskrift

1			
2	3		4
5			6
7			
8	9	OK	NO 10

# TEST



**EN 893**

# **CRAMPONS**

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

**[www.kong.it](http://www.kong.it)**